非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1985年12月6日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
5th DECEMBER, 1985

第32期 With English summaries Section A

生活在夾層的加華青年 一次探索前路機會/A2頁

◎就業均等法案檢討/B1頁
◎譚詠麟演唱會傳真/C3頁

每周圖片：譚詠麟在多市記者招待會上，指着左耳，承認有時會"撞聾"。攝影：郭柏源

文化、教育、政治，前面這條路應該怎麼走？

加華青年會議月杪盛大舉行

◆梁曉余

青年人常被形容爲社會的棟樑，未來的主人翁，有着不少的潛力。但在成長過程中，他們要不斷地摸索，接受新事物的考驗，尋求新挑戰的答案，建立一個正確的自我觀念，並不是朝夕之間可辦到。

身在加拿大的華裔青年，在他們的成長過程中，所受到的沖激更大，因爲夾在東、西方文化當中，令到自我認識的過程，無形中有了兩套準則，使原本已混亂的情況，更見複雜。

爲了正視這一問題，爲了給青年人提供一個討論機會，和希望青年人能有參與大型研討會的經驗，一個名爲「培養優秀青年加華青年會議」，將於十二月廿八日（星期六）在市中心假日酒店舉行。

加華青年會議將是座談會和小組討論形式，研討的項目包括：文化與宗教的認同、教育與前途、多元文化社會的蛻變、政治與個人、傳播媒界塑造的形象。

主辦這次加華青年會議的是安省加拿大華人聯會，據這次會議的負責人表示，經常都有一些青年會議舉行，但多帶有宗教意味，很少是純粹針對青年人和社會的關係，即將舉行的加華青年會議，可說因此而產生。但這並非同類型性質的首次，因爲在七五年八月，滿哥華曾有一個全國加籍華人的會議，討論當時聯邦政府推出的移民政策綠皮書。而在各省設立加籍華人聯會的構思，亦在大會中誕生，經過了兩年時間的籌備，安省加拿大華人聯會終於在七七年正式成立。

根據多倫多星報在十一月份公報的少數民族報告，在過去七年中，大多市華裔人口總綫躍增了百分之七十一。七一年時，華裔佔總人口不足百分之一，但到八零年代，已增至百分之三，八一年的統計數字，約有七萬七千七百一十人，自稱是華裔血統。不過，據估計，近數年新移民湧進，加上留學生及黑市居民，現時的數字相信爲十五萬至二十萬人。

在這衆多華裔中，肯定有不少的青年人，有些是土生，有些是新移民子女，亦有些是到此留學的中、大學生。在成長過程中，「我是誰？」是必然的問題，但華裔青年，除了要尋找「我是誰」的答案外，還會面對「我是中國人或是加拿大人」？甚麼是「加籍華人」的困擾。

在身份認同的問題上，加華青年會議的討論焦點會集中在文化和宗教信仰兩方面。

提到中國人的宗教信仰，多數人會自然想起拜神祭祖的習俗，但出乎意料，基督教在華人社區佔了非常重要的位置，多倫多的華人教會超過三十間。研討會把宗教信仰列在焦點範圍內，是一個好的討論機會。

另一個研討項目是教育與前途，傳統中國思想非常重視教育，父母多認爲教育是使子女成材的主要途徑。身居高職，多有良好的學歷背景，但受過高等教育的人士，不擔保一定可以找到相等的職位。

大多市的華裔人士在教育程度上有很大的差距，亦是根據多倫多星報的少數民族報告，華裔人士同時囊括了教育程度極好和極差的兩個極端。

百分之四十六華裔是受過高等教育（中學或大學程度以上），這比大多市其他人口的百分之四十四爲高。但學歷不到第九班的華裔人士，卻有百分之廿三，比其他族裔的百分之十八高出不少。

在就業方面，有百分之十九華裔人士從事專業或技術工作，其他族裔的比率只有百分之十六。情況看上去好像不錯，但研究一些大公司和政府部門的報告顯示，在決策階層中，中國人的代表性仍很低，雖然有不少華裔人士極符合晉升資格。

因此，學歷是不是成功的必然把握？再加上才能、勤奮、良好的性格，是否足夠發展事業？有沒有外在因素影響華裔的晉升機會？已進入社會工作的加籍華人又有何經驗？這些都是座談會希望討論的題目。

和大公司高級決策階層的情形相似，華裔在政治圈中的代表性亦和人口不成比例，極少參與。新一代的政治意識已開始醒覺，但如何着手？政治與個人的關係，多元文化社會的蛻變，傳播媒界塑造的形象，都是我們關心的問題，如早期的W5事件，近期的「龍年」，華裔的形象是否被正確的表達出來？有甚麼行動去改善？如果多些少數民族從事傳播界工作，情形會否改善？

總括而言，以上提出的問題都是很多人關心的項目，這次的加華青年會議，是一極好機會，讓不同背景的年青人聚集一起，一同研究討論，發表不同的意見。

加華青年會議將是一整天會議，程序由早上八時半開始，上午是座談會時間，每個研討項目的講者，都是經過籌委會甄選的，在十一月時曾有一徵文比賽，從中抽選適合的，以便在座談會中發表，盡量反映年青人意見和觀點。

午餐後是小組討論時間，讓每一位參加者都有機會發表意見，然後每組由一代表負責綜合和報告研討結果。整個加華青年會議將在下午五時半結束，晚上則再有舞會，在輕鬆氣氛下，互相交流意見。有興趣參加的人士，可向安省華人聯會查詢，或電446-2810，與ANDERS EI聯絡。

兒童冬衣捐贈可送傳譯處

大多市公益金現正舉辦一項"兒童冬衣捐贈運動"。若閣下想捐出一些您兒女們不再穿着的冬季衣服，可以交託中文傳譯處58 CECIL STREET, TORONTO。收集得之冬衣將全部由SKETCHLEY CLEANER乾洗公司免費修補及乾洗後方派發給有需要之兒童，故可保證絕對衞生。任何需要舊衣之人士亦可向上述地址免費索取。詳情請電598—2022查詢。

傳譯處冬季籌款聚餐晚會

中文傳譯諮詢服務處爲一慈善機構，大部份經費由大多市公益金和三級政府撥給。過去數年華人人口激增，政府經費之遞增不足以應付社區對服務之需求，故傳譯處必須自行籌集不足之數。爲此傳譯處訂於本年十二月六日星期五晚上六時半假座新光酒樓舉辦"八五年冬季籌款聚餐晚會"，餐券每張售價卅元，其中十元爲捐款，可得報稅收條，此外並有多款名貴別緻之物品抽獎，包括國畫和自製玩具等。

是次活動所得善款將全數撥作服務用，餐券可向該處華埠或士嘉堡辦事處購買。其他詳情請電：598—2022查詢。

約克大學當代中國書畫展

約克大學主辦一項當代中國書法、國畫、版畫展覽。展出作品一共九十件，皆爲浙江杭州美術學院教授的創作。展期爲十一月廿九日至十二月廿日，地點爲KEELE STREET和STEELES AVENUE約克大學畫廊。

浙江美術學院前身爲國立藝專，創校於一九二八年，一九三〇年該院遷至現址杭州西湖邊，改名爲浙江美術學院。該院爲中國二所國立藝術學院之一，隸屬中國文化部。

浙江美術學院教務長和其他二位代表在畫展展出期間將留駐該校。

詳情請電SUSAN CARTER：667—3441或莊麗：663—0435（晚上八時後）。

傳譯處入籍班英文班

中文傳譯處主辦之免費英文班及入籍班。分初中高班，以英語及粵語教授，高班用全英語教授。逢星期二、四晚上六時半至九時，或星期六上午九時半至十二時半。地點爲位於4640 FINCH AVE.E的FRANCIS LIBERMANN中學。北約克區的英文班及入籍班的上課時間爲星期六，下午一時半至三時半，在3000 DON MILLS RD.的GEORGES VANIER SECONDARY SCHOOL舉辦。

有興趣報名者，請到學校報名或電598-2022及292-7510向范太查詢。

活賢社十二月份活動

活賢社"移民技能發展組"安排十二月份活動如下：

㈠講座："社會福利知多少"，十二月十四日（星期六）上午十時至十二時，假座華方頓中心地庫（皇后東街七六五號），內容包括專題介紹（安省福利計劃、福利援助和其他社會服務），公開討論發問，費用全免，社會署華語、越南語工作人員主講，詳情查詢請電469—5211內線137關姑娘。

㈡聖誕家庭茶聚，日期爲十二月廿一日（星期六）上午十時至下午一時，在活賢社區中心（皇后東街八三五號），內容包括聖誕電影、遊戲、茶會、抽獎，費用成人二元，耆老或小童一元五角。

又該社區中心十二月份成人康樂節目如下：

㈠太極拳班——逢星期四晚七時半至九時正教授楊家太極。兩個月一期，全期廿五元。

㈡氣功班——逢星期二晚七時十五分至九時十五分教初級氣功，爲期兩個月，共八堂，收費五十元。

㈢中國舞蹈班——由漢藝舞集主持，逢星期五晚六時至八時，星期六上午九時半至十一時，教授中國舞，兩個月收費卅元。

㈣社交舞蹈——逢星期四晚上七時至九時，特設初級班，教授各種社交舞基本步法，兩個月收費十二元。

㈤汽車修理班——逢星期六上午十時半至十二時，教授普通汽車修理常識，每月收費五元。

㈥基本烹飪班——星期五下午三時至五時，教授如何充份利用你的焗爐，基本造餅法，十課一期。

此外，聖誕社交舞會，將於十二月十四日星期六晚假座占美新中心舉行，時間七時至十時半，門券每人一元，歡迎預先購票。又逢星期五晚專爲華人提供羽毛球及乒乓球活動場地。週五晚舞會及電影欣賞，費用全免。詳情請致電活賢社何姑娘459—5211。

移民條例與機會

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

移民十項問題

移民，在今天八十年代的政治與經濟動盪不安的環境下，造成歐洲、亞洲、非洲等大部份國家的人士對美、加第一世界大國之政治社會及生活之穩定，嚮往非常。可算是有史以來前所未有之現象。

每年來至四面八方的移民人數有不斷上升之勢。他們有的是經商、勞工移民、投資移民、退休移民、難民、學生等多種。無論他們前來加拿大作暫准居民或長線投資，又或永久居留，都同樣需要對加拿大之移民事務、法律程序等，有一定的了解，才可以得到順利進入加拿大這美麗國境，計劃他們將來的新家園。

由於近數年來，新移民的洶湧關係，加拿大政府有見及此，經已對移民法作出多方的緊縮更改。故此使到不少欲投資海外第一世界的人仕感到頭痛苦惱非常，不知如何是好。若能在移民法與申請事宜上有一定程度的認識，會對申請家人親友，甚至於舉家移民的申請人有極大的幫助。現本人謹借此小框框向各位僑胞概述一二如下：

㈠加拿大移民條例如何作出重大之演變？

㈡移民法的重點在那裡？

㈢移民之分類若干？

㈣直系親屬是否可享有特惠優待？

㈤移民之計分準則如何？

㈥怎樣才可作親屬之擔保人？

㈦勞工移民、自僱移民、投資移民與退休移民之分別何在？

㈧非法居留人士之待遇又如何？

㈨移民與公民之分別？

㈩怎樣成爲加拿大公民？

以上十點相信不少僑胞都未必十分清楚了解，本人將會爲各位一一作詳細解釋。如有任何關於移民事務問題，可致電591—8488，或來函百佳會計師事務所291號登打士西街第318室。

華藝中心邀得兩導師加盟

士嘉堡華人藝術中心，週前邀得來自香港之書法家翟惠泰，加盟任教各體中文書法，更禮聘編織名家方碧霞女士主教編織及設計班，十二月開課。

大多市警方採計分制 招募更多少數民族警員

◆勞逸之

大多市嚴重缺乏華警，此間十多萬華人居民中，華裔警員卻不及十名，其中已包括正規男、女警員及多市輔警在內，所以該等警員除擔任一般性的警務外，翻譯工作最也頗爲吃力。

大多市種族關係組主任李培富曾透露，據資料顯示，華人報案率已經顯着增加，其主要原因是他們開始信賴警察，並願意與警方接觸。

由於華裔人士報案增加，而部份報案的華人不諳英語，大多市警區已經將一名懂廣州話的女警調往"九一一"的報案中心，專門協助翻譯工作。但只有一名女警，實不敷應用。在最近一次的警務展覽中，該名女警亦在示範報案工作。

由於大多市是種族社會，單是華埠所在的士巴丹拿區，已經有來自八十二個國家的人士，故大多市警方更需要大量不同族裔的人士參加警務工作，一方面方便辦案，最主要是藉此消除種族藩籬。

故大多市警方最近又大量招募警員，尤其是少數民族，目前募警採"計分"制，除具有基本的條件外如：中學畢業、體格健全，視力、智力正常，能說流利英語，便可投考警察，接受訓練。

至於大學畢業，身高、體重，或特殊技能如翻譯等，亦會影響分數的高低。假如體格、視力較差者，亦可投考入警隊文職工作，在警察部門內處理資料、電腦、通信系統等。

三年前大多市警隊最低高度爲五呎八吋，體重一百六十磅，爲了方便各族裔人士投考，故轉爲"計分"制。現時警方招募的警員有兩種，廿一歲以上的正規警察，以及十八歲至廿一歲的學警。

大多市警方爲了使其部隊精良，每一名投考的警員均要接受爲期六至八個月的訓練，訓練課程包括有：法律認識、聯邦、省的法律，刑事、民事訴訟、法庭程序及常識等。而訓練體格方面則有：跑步、舉重、游泳、射擊、自衛術、運用警棍、駕駛、急救、步操等。

至於投考警察的手續，於報名後，在一個月內通知考試，通常是驗眼及筆試。及格後，將前往士嘉堡及安省倫敦市附近的多市及安省警察學校訓練，訓練完畢，便派駐警區進行實習。

現在大多市普通警察年薪達三萬五千，這只是基本薪金，若加上加班費或非工作時間上法庭作證等費用，數字相當可觀。此外，私人機構聘用警員作護衞者，每小時爲廿二元，而最少要聘用三小時，收入可算不俗。

有意投考警察可致電警員招募處，電話967—2222，屆時警方將安排約見。

時論 COMMENTARIES

管制娼妓新例不能解決問題

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

鄒至蕙
OLIVIA CHOW
多市第六區教育委員

從大會堂的後門望出去，我們可以看到年輕的妓女進入登打士街附近的酒店，她們的顧客也緊緊跟隨她們進內。究竟在這些租賃房間的背後，會有甚麼事情發生在該批年輕女子身上？從近期來看，妓女生涯實在令人感到擔憂和驚惶。數月前，多倫多市中心便發生兩宗謀殺妓女的案件。過去數天，夏城又出現同類罪案。根據估計，北美洲每天都有一名妓女被殺。換言之，每二十四小時便失去一條年青的生命。

最近，聯邦政府已開始注意娼妓的問題。梅隆尼政府提出的C—49法案，對加拿大城市居民所關注的事情作出應有的反應：一度曾是十分寧靜的多倫多市中心、溫哥華中部及尼加拉瓜遊客區，由於賣淫步黨而遭受噪音、交通問題及種種騷擾的影響。新條例原意是使拘捕及起訴妓女方面的行動變得容易。但這亦引起兩條問題：新法例能否令妓女完全絕跡街頭？同時，該法例可否爲那些陷入困境的年輕女子解決問題呢？

C—49法案

我們認爲C—49法案不會使年輕妓女絕跡街頭。當中有不少因年紀太小而沒法以刑事法起訴。爲此，她們仍會繼續賣淫。其他可能被判入獄的，但數月後她們便會重獲自由身，然後重操故業。監牢不會幫助她們脫離妓女生涯，只會進一步推她們進入罪惡的深淵。

或者，我們應該指出新法例的數項優點：妓女及嫖客（男士）得到相同的懲罰，這是破題兒第一遭。事實上這也是懲罰那些嫖客的適當時候。同時，"扯皮條"的判罪將會加重，可譴責與"奴隸交易"有關的人士。

但不要以爲這是終結，因爲街道賣淫仍然會繼續，每人仍有不少少女迷失在此類生活方式中，有些更因暴力而白白送掉了生命。我們不可輕易接受這些事實，更佳的解決辦法仍是有的。

棘手問題

娼妓問題並不簡單。在加國社會內，賣淫不被視爲社會的必然現象，而是一項社會問題。因此，我們需要關心並盡力來改變現時的狀況。我們有這種看法，是基於我們的宗教及哲學思想對人性及性關係的解釋，同時現存的經濟和社會系統也把娼妓問題帶進另一領域。

娼妓問題可能有數個解決辦法。皇家委員會就色情片及娼妓問題曾提議一個相當全面性的措施。第一步是提高女性在加拿大的經濟機會，不少妓女因找不到其他行業的工作而以賣淫爲業。第二，三級政府應設立足夠的社會計劃，幫助有需要的女性及年輕人，避免讓她們出賣肉體來維持生計。

教育是主要關鍵

多倫多教育局已設立了幫助市民重獲教育的計劃，如各類手工藝班及寫作班。不過，大部份妓女不願參與這些課程。因此，教育局應聘請社工在街上尋找妓女，幫助她們重回學校接受教育，將來能找一份更好的工作。

把娼妓問題列作刑事處理，幫助並不大。皇家委員會亦表示，利用嚴厲的法例來取代現有法例，其效果將不會太高。事實上，在本國或任何一個國家的歷史上，也沒有出現可以杜絕娼妓的法例。因此，我們應該幫助這些年輕人尋找一個更稱意及有意義的生活方式，這應是我們的基本目標。

我們的方針應包括平等、責任、個人自由、人性尊嚴及正確的性愛觀念等。因此，設立更多可以幫助妓女尋找另一項選擇的計劃；良好教育可以幫助年輕女性找尋工作，盡早灌輸正確的性觀念讓青年將來成爲社會的成熟一份子，加強抵制那些專以迫良爲娼爲生計的人士。

C—49法案並不是解決娼妓問題的答案。

NEW PROSTITUTION LEGISLATION NOT A SOLUTION

From the back door of City Hall, we can see the young prostitutes. They make their way into nearby hotels on Dundas Street, their customers closely following in their well-beaten path.

What awaits these young women inside the rented room? Too often, these days, the prospect is terrifying. In downtown Toronto, in the past few months, there have been two prostitutes murdered. In the past few days, we have heard of additional deaths in Halifax. It is estimated that one prostitute is murdered every single day in North America. One young life, every 24 hours, snuffed out!

The Federal Government has looked at the problem of prostitution recently. The Mulroney Government has proposed legislation -- Bill C-49 -- which claims to respond to the concerns of Canada's urban residents: noise, traffic and harrassment from the prostitution business on the previously quiet streets of downtown Toronto, mid-town Vancouver, or tourist-town Niagra.

FEDERAL LAW: SOLUTION?

The new law is supposed to make arrests and convictions against prostitutes easier.

There are two questions: will this solution take prostitutes off of the streets? Will this law help the young women who are in trouble to solve their problems?

In our view, Bill C-49 will not take young prostitutes off of the streets. Many of these young women are too young to be covered by the Criminal Code, so they will remain on the street, despite these amendments. The rest will be put in jail, only to be released a few months later. They will be back on the street. Jail will not help them escape: it will drive them further into a criminal lifestyle.

We should point out that there are some positive aspects to the new legislation: for the first time, there is to be equal penalties for customers (men) and prostitutes. Isn't it about time that the customers were brought into the picture? Also, the criminal charges against "pimps" will be strengthened. This will help bring those who are involved in what amounts to a 'slave trade' into the control of the law.

Don't hold your breath though, most of the street prostitution will remain and lives will continue to be lost to this sad lifestyle or worse, lost to the violence of the street. We should not accept this. There are better answers.

A DIFFICULT PROBLEM

Prostitution is not a simple problem. Within Canadian society, prostitution is seen not just as a social phenomenon but as a social problem. That is, it is an issue to which we should direct our attention and resources in order to effect some change in the current situation. As a society, we view prostitution from this perspective because of our religious and philosophical beliefs about human nature and sexual relations in particular, and because our legal, economic and social systems have resulted in prostitution being carried out in a certain way.

It is clear that there is no "solution" to prostitution; but there may be "solutions". The Royal Commission on Pornography and Prostitution reported recently and recommended that there be a comprehensive policy approach to prostitution.

The first step is to increase the opportunities for women in Canada's economy; too many prostitutes are on the streets because they can find no other job.

Next, all governments must ensure that there are adequate social programmes to assist women and young people in need so that they will not be forced to sell their bodies to survive.

EDUCATION IS KEY

The Toronto Board of Education has already established programmes to assist people to get back into the education stream -- literacy classes, and various skills programmes. But most prostitutes will not volunteer for these classes. The Board of Education should hire streetworkers to go out and find these prostitutes so that they can be helped to get back into the education system and find better jobs.

Making criminal laws on prostitution more stringent is not likely to help. The Royal Commission reports that there is no virtue in replacing the present system with a more repressive regime. There is no evidence in this history of this country, or any other, that tough criminal laws put an end to prostitution.

Instead we need to help these young people to find their way into a more productive and satisfying lifestyle. This should be our basic objective.

The approach which we should take stems from our concern to underline the elements of equality, responsibility, individual liberty, human dignity and appreciation of sexuality.

This means more social programmes to help prostitutes find alternatives; better education for young women to find jobs; more care in preparing our young people for their lives as sexually mature members of our society; and solid enforcement against those who make their living by exploiting young women in the prostitution business.

Bill C-49 is not the answer.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮鳳儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAW
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓熙
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禮
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚瑟華

沒有雷域克

QUEBEC WITH

沒有雷域克的魁北克

QUEBEC WITHOUT LEVESQUE

◆ DESMOND GLYNN

The nineteen eighties have been a decade of momentous change. So far, we have acquired a brand new made-in-Canada constitution; we are in the depths of the worst economic slump since the dirty thirties; and across the political landscape some of the key figures of the turbulent seventies have bowed out, some gracefully, others not.

At the beginning of the week, the Quebec provincial election registered another important change: the exit from office of the battle-scarified Parti Quebecois.

The patient had been ill for some time now from a variety of maladies: a provincial debt five times greater than when the party captured Quebec City a decade ago; a serious erosion of the province's manufacturing plant that has left the P.Q. strapped for corporate tax dollars; and possibly most important of all - a fundamental split within the party over how best to achieve the goal for which the party was created: Quebec's independence from the Canadian federal system.

The outcome was by no means a foregone conclusion. Until the last week or so, the campaign of the Party Quebecois had a fighting chance. Premier Pierre-Marc Johnson looked good when he stood alongside corporate officials of the Hundyai automobile manufacturing company to announce that Quebec was chosen as the site of the much-sought-after automobile plant the company had been planning to locate in Canada. The message was clear: the new leadership of the party could attract the foreign investment so vital to the recovery of Quebec's ailing economy.

The new plant announcement was also interpreted as proof of the special relationship the P.Q. have with the Conservatives in Ottawa. Everyone knows the P.Q. made an important contribution to the resounding success of the Mulroney campaign in Quebec last autumn. The Parti Quebecois have credit in Ottawa; could the Quebec Liberal Party make the same boast?

At the close, however, the P.Q. faltered at the finish line; even before the Monday vote pollsters were unanimously predicting a liberal triumph, perhaps even a landslide. What caused the turnaround?

Several explanations quickly come to mind. Premier Johnson simply had too much lost ground to make up in such a short time; Robert Bourassa, the Liberal leader who the P.Q. ousted from the premiership a decade ago, was grossly underrated; and finally, Quebec was plainly exhausted with the sovereignty debate and wanted to close out this particular chapter in the long history of French Canadian nationalism.

It is only fitting perhaps that the Parti Quebecois lost, though Rene Levesque was no longer at its head. Lately, we have seen this happen so frequently we can safely conclude the defeat of the P.Q. is part of a larger pattern that has emerged in the mid-eighties.

The federal Liberals did not survive Pierre Trudeau despite the widespread feeling among the party rank-and-file that the Liberal party could only succeed if Trudeau were deposed. The provincial Conservatives at Queen's Park underwent a similar shock after the retirement of Tory chieftain Bill Davis. (Could an identical scenario be played out in the forthcoming Alberta provincial election when a successor to Peter Lougheed is chosen?)

It is more difficult to dissociate a political party from its leadership than is commonly supposed. How the leadership has moulded the party and given it identity in the public mind is frequently underestimated. The identification can become so powerful that the party's electoral fate becomes inextricably bound up in a particular leader.

Once the leader takes leave of office for whatever reason (but especially in circumstances of declining popularity), the party must also suffer; an infusion of new leadership accompolishes only so much. On Monday last, the ghost of Rene Levesque was laid to political rest; and with it the Quebec separatism he passionately espoused and embodied.

一九八零年代可說是個變化萬千的時代。我們有了最新的加拿大憲章；我們亦陷入自一九三零年以來最壞的經濟狀況；政界方面，數名在七零年代叱咤風雲的重要人物亦先後退出政壇，其中有些是光榮引退，另一些則不然。

本星期初，魁省省選代表着另一項重要的改變；飽歷戰火的魁人黨終於敗退沙場。

由於種種弊端，魁省市民的容忍力已到了極限。魁省現時的債務數額是魁人黨在十年前奪得政權後的五倍，而且省內有不少大型製造工場倒閉，使魁省損失數額不菲的企業課稅。最嚴重的是，魁人黨內部為了當初該黨成立的目標——謀求魁省獨立即脫離加國的聯邦系統——而意見分歧，導致分裂。

上述事件並非競選結果的論定。直至上星期為止，魁人黨的競選仍有機會。魁省省長莊臣在與HUNDYAI汽車製造公司的企業人員站在一起時，他是被人看好的。因為魁省是該公司決定在加國覓地建廠所揀選的理想設廠地點。此次交易顯出魁人黨在新的領導下，能夠重新吸納外國投資，以期恢復魁省令人苦惱的經濟。

新廠的宣佈也證實了魁人黨與渥京保守黨之間的特別關係。每人也知道去年秋天梅隆尼在魁省的競選中，魁人黨曾實過不少力。因此魁人黨在渥京是記有一功的。既是這樣，魁省自由黨又能否與他們一樣大肆吹擂？

可是愈接近競選日，魁人黨於終線前愈顯得軟弱。星期一選舉日前，民意調查結果，一面倒傾向自由黨。究竟是什麼因素引起此次重大的變化？

原因有數個。魁省省長莊臣不能在短期內把原來不穩定的基礎立時打好。自由黨領袖羅拔布拉沙雖然在十年前被魁人黨奪去了省長席位，但這名自由黨黨魁的實力則被人低估了。因魁省也厭倦了主權的爭論，只想快捷了當地把這頁「法裔加人民族主義」的歷史翻過去。

魁人黨的失敗或者是由於雷域克不再是該黨的領袖，最近我們曾目睹不少相同的事件發生。因此，我們可以肯定地說，魁人黨的部份失敗原因與八十年代中期以來的模式不無關係。

例如，聯邦自由黨黨員均知道只有免去杜魯多之職才能成功，但沒有杜魯多的自由黨亦不能生存。省議院內的安省保守黨在戴維斯退休後也遭受同一命運。（亞伯達省即將舉行的省選，會否也出現同樣情形？）

事實上，要把領導人與政黨分割不是普通人所想如斯簡單。領導人如何塑造政黨及使其在大眾心裡樹立形象的努力常被人低估了。因此，「身份」佔了非常重要的成份，政黨競選的命運便完全集中在領袖的身上。當領袖離開政黨（特別是因擁護程度降低），該黨必定受到挫折，新領導人的加入不能大大施展拳腳。星期一的結果，終於令雷域克的精神在政壇上完全安息，與此一起埋葬的是他發起的魁省獨立運動。

EDITORIAL 社論

有色的“黨派眼鏡”

新民主黨幾位教育委員候選人，在今次市選中落敗，失去“大多數”優勝；部份當選者參與角逐教育局高層委員會領導席位又遭受挫折，這是頗為令人失望的結果。

失望的原因，不是新民主黨受挫，而是全面推行祖裔語文教育，前路維艱。新民主黨是此項計劃的鼓吹者及支持者。

少數民族要在加拿大主流社會中保留特色，祖裔語文教育是必需的途徑。當然，我們生活於斯，理應奉身投入，盡所能貢獻。問題是，即使我們徹底“加拿大化”，無論“言談吐舉止”、“起居飲食”、“生活娛樂”都像加拿大白人，但在他們眼中，始終是黃皮膚。

除此，多了解祖裔文化與傳統，並不妨礙我們成為“加拿大人”，抑且充實我們的知識，豐富我們的精神生活。

反對推行祖裔語文教育或抱保留態度的人士，不僅限於英裔加人，還包括華裔加人，這些人士當中，部份加入了一個名為“正面選擇”的組織，此組織專為對抗新民主黨公職候選人而成立。

英裔加人反對祖裔語文教育，有他們自己的理由，也有權利，我們都可以理解。華裔加人反對，我們看不出任何有力的論據，唯一解釋是為反對（某一黨派）而反對。隸屬這個組織的其中一位華裔人士，曾經參選，為爭取華埠支持而學習講廣州話和中文；如果認為祖裔語文教育毫無用處，何必煞費苦心。

自有歷史以來，黨派、主義這些“東西”，常常蒙蔽我們的思想、視野，看不清楚事物的本質，以致作出錯誤判斷。

SPECTACLES STAINED WITH PARTISANSHIP

Several New Democrat school trustee candidates failed in the recent election. As a result, NDP has lost three seats and the majority support. Other elected New Democrat trustees too have been excluded from all key positions on the board. It is quite disappointing that the NDP domination of the Toronto Board of Education ended on Nov. 12.

The reason for disappointment is not the failure of the NDP. Rather, it is because of the blighted hope of the full implementation of the Heritage Languages Program. NDP is the advocate and supporter of this program.

In order to preserve the unique characteristics of all ethnic groups in the mainstream of Canadian society, Heritage Languages Program must be implemented. Of course, we are living in this society, and we should contribute our very best for its advancement. The problem, however, is: even if we are completely "Canadianized" in the language we speak, in our mannerism, in our living habits and entertainment patterns, even if we "look like" Canadians in every sense, we are still regarded as "Chinese" because of our complexion.

Besides, a better understanding of heritage culture and tradition is not an obstacle to become "Canadians." On the contrary, such understanding can enrich our knowledge and cultivate our intellectual growth.

People who hold an "opposing" or "with reservations" attitude towards the Heritage Languages Program are not confined to Anglo-Saxon Canadians only. Some Chinese Canadians also share a similar anti attitude. A few of these Chinese Canadians had joined the "Positive Alternative" organization. Positive Alternative was established primarily to fight against the NDP candidates.

If some Anglo-Saxon Canadians oppose the Heritage Languages Program, they have their reasons and rights. We can comprehend their feelings. If the opposition comes from Chinese Canadians, however, we don't see any valid argument. The only explanation is opposing (a certain party) for the sake of opposing. A Chinese member of Positive Alternative had run for election in the past. In order to gain support from the Chinese community, this candidate learned Chinese and the spoken Cantonese language. If Heritage languages are useless, why would that candidate spend the extra effort?

Starting from time immemorial, party politics, ideologies and etc. have always obscured our thinking, perception and reasoning. Erroneous judgements are made because we are blindfolded to the real core of events happening around us.

Pascal's Home Fashion Sale

巴斯高的時款傢俬再度大減價！圖示只是一些特價貨品，飯廳、客廳、睡房等組合，貼櫃及雙人座等傢俬都應有盡有，任君選擇。在聖誕節送禮最適合不過！

Bernhardt's 傳統傢俬
這套款式精美的傢俬，別具風格。精緻琢磨的桃木板，有凸起的圖案及裝飾。櫃門更雕有花邊，六十二吋長的瓷器櫃更嵌上經細磨的玻璃門。每件傢俬的手工異常優美。

九件頭飯廳組合
原價 4956.88 **4459.77**
盛皿另計
原價 1262.88 **1099.77**

Bringing you…Tidings of Comfort and Joy!

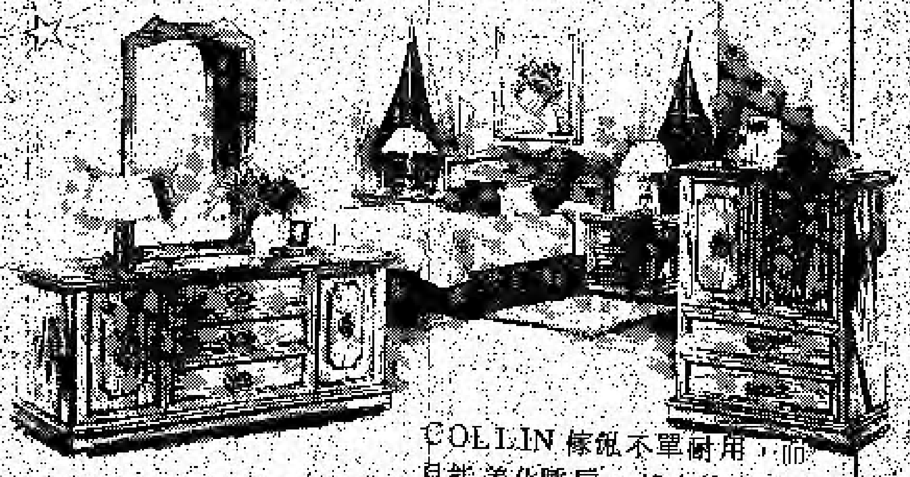
Craftline's
貯藏櫃
適合現代家庭的需要。玻璃與銅是特色。

酒吧組合 原價 750.88 **637.77**
單門組合 原價 483.88 **409.77**
古玩櫃組合 原價 730.88 **619.77**

Lepine
的睡房傢俬組合
可以任意配合，適合個人的喜好。傢俬非常實用，其中更有可以變爲輸書桌的書枱。

A. 牀頭櫃	原價 205.88 ea.	185.77 ea.
B. 牀頭檔案櫃架	原價 206.88 ea.	185.77 ea.
C. 貯物牀頭架	原價 243.88	219.77
D. 床頭板	原價 296.88	269.77
E. 床	原價 423.88	389.77
F. 四屜櫃	原價 287.88	259.77
G. 雙門櫃	原價 296.88	269.77
H. 四屜衣櫃	原價 307.88	279.77
I. 鏡	原價 103.88	93.77
J. 雙門櫃	原價 346.88	315.77
K. 書架	原價 216.88	195.77
L. 椅	原價 92.88	83.77
M. 書枱，輸書桌	原價 296.88	269.77

Stiffel-Peppler 傢俬
手工精細、舒適及優美。梳化布料兩年保用，椅墊十年保用，椅架無限期保養。
梳化 原價 798.88 **699.77**
雙人座 原價 698.88 **599.77**



COLLIN 傢俬不單耐用，而且能美化睡房。橡木的設計，顯得更爲高貴。
四件頭：三屜櫃、鏡、床頭板及大型衣櫃。原價 1899.88 **1599.77**
床頭櫃另計 原價 305.88 **259.77** ea.

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

減價有效期至 Dec. 14 星期六止

巴斯高西部 密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部 士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

A7

魁省自…
魁人黨…
自由黨在魁…勝了高拳…魁人黨。在…由黨贏取了…黨魁鮑羅沙…勝利意表着…最大的兩個…一政府的權…

傑出成就…
加拿大德…並被公民及…爲"志願服…組的主席。
由於有些…未提名"傑…定十一月卅…至十二月卅…
頒獎日期…，會有十五…
有關詳細…VOLUNTE… PROGRAM… CITIZEN… CULTURE… 77 BLO… TORONTO… M7A 1R…

警方可…
十二月四…過秘密電話…駁人王屯…這個辦法能…的證物和…走法律…他需要對…着傳統手…的充份理由…多市警方…口述搜查令…。同時在非…到當值醫生…精神狀況不…方要求醫生…絕請求，他…

公司不…
黑人高…故而沒有被…被紀錄的…
史高是因…動力工作。…理由並給…
該公司…缺乏工作…委員並不接…司賠償。
安省人權…的判決將會…個警號。…不會被容忍…將會付出…

家庭主婦…
衛生及福…百五十萬名…業老金計劃…發展，但在…

魁省自由黨壓倒性勝利

魁人黨"獨立運動"終告偃旗息鼓

自由黨在魁省省選以壓倒性的姿勢勝了高舉"獨立"旗幟達九年的魁人黨。在一百廿二個選區中，自由黨贏取了九十九個。不過自由黨黨魁鮑羅沙在其選區卻輸了。是次勝利意表着自由黨擁有控制加拿大最大的兩個省份——安省及魁省——政府的權力。

傑出成就獎提名延期截止

加拿大蘭克斯業公司副主席布洛非被公民及文化部長孟羅女士委任爲"志願服務傑出成就獎"委員小組的主席。

由於有些團體表示需要更多時間去提名"傑出成就獎"，孟羅將原定十一月卅日的申請截止日期延遲至十二月卅一日。

頒獎日期將是明年的二月十四日，會有十五名得獎者。

有關詳細及申請表格，可聯絡VOLUNTEER AWARDS PROGRAM MINISTRY OF CITIZENSHIP AND CULTURE, 5TH FLOOR, 77 BLOOR ST WEST TORONTO ONTARIO M7A 1R9。

警方可透過電話申請手令

十二月四日開始，安省警方可透過秘密電話，申請抽取涉嫌危險駕駛人士血液樣本的特準及搜查令。這個辦法能夠使警方立時獲取適用的證物和禁止涉嫌危險駕駛的司機走法律罅。當警員撥秘密電話時，他需要對着電話發誓並解釋爲何不循傳統手續申請搜查令及起訴疑犯的充份理由。如果解釋令人滿意，多市舊市政廳的"和平法官"便會口述搜查令，警員要抄錄每字每詞。同時在申請搜查令前，警方需得到當值醫生診斷證實疑犯的身體及精神狀況不協調。雖然新例授權警方要求醫生抽血，但醫生亦有權拒絕請求，他們不會被控違法。

公司不僱用黑人賠償五萬

黑人高爐技師史葛因種族歧視緣故而沒有被某公司錄用，最近獲得破紀錄的五萬元賠償。

史葛是因爲他缺乏工作熱情和不勤力工作。調查委員並不接受這個理由並命該公司賠償。

該公司辯稱不聘用史葛是因爲他缺乏工作熱情和不勤力工作。調查委員並不接受這個理由並命令該公司賠償。

安省人權委員會主席表示，這次的判決將會是對所有僱主發出的一個警號，讓大家都知道種族歧視是不會被容忍的。那些一意孤行的人將會付出巨大的代價。

家庭主婦將可享有養老金

衞生及福利部長宣佈，加拿大二百五十萬名家庭主婦，將被包括在養老金計劃內，雖然詳細資料未有透露，但在一九八九年梅隆尼政府任期屆滿時便會正式立例執行。該項議案是爲了保障家庭主婦在年老時可以經濟獨立。不過，在改革法例前，需獲三分二加入的贊成才能正式立法。

租金登記數額下周宣佈

省政府將於下星期宣佈有關登記租金的細節，到時，業主要把八零年以後向住客收取租金的數額登記。這樣，政府便可審核業主是否遵從所訂立的租管條例，與此同時，安省政府亦會立例執行租務管制，限制公寓大廈業主加租的百分率，即最高只能加租百分之四。

公衆不關注就業歧視情況

雖然聯邦政府在最近訂立的新制度，嘗試改善女性、少數民族及傷殘人士的就業機會，但公衆給予的支持並不踴躍，有些並不知道新制度的釐定，知道的人士不是不關心，便是反對政府訂立的法例。據報告顯示，八二年男性平均多賺女性九千元入息，白人與黑人的就業機會是二比一，加拿大土人的社區有百分之七十的人士失業，可以工作的傷殘人士，當中有百分之五十失業，不過，大部份人士不相信上述的數字。

安省醫院瀕臨破產邊緣

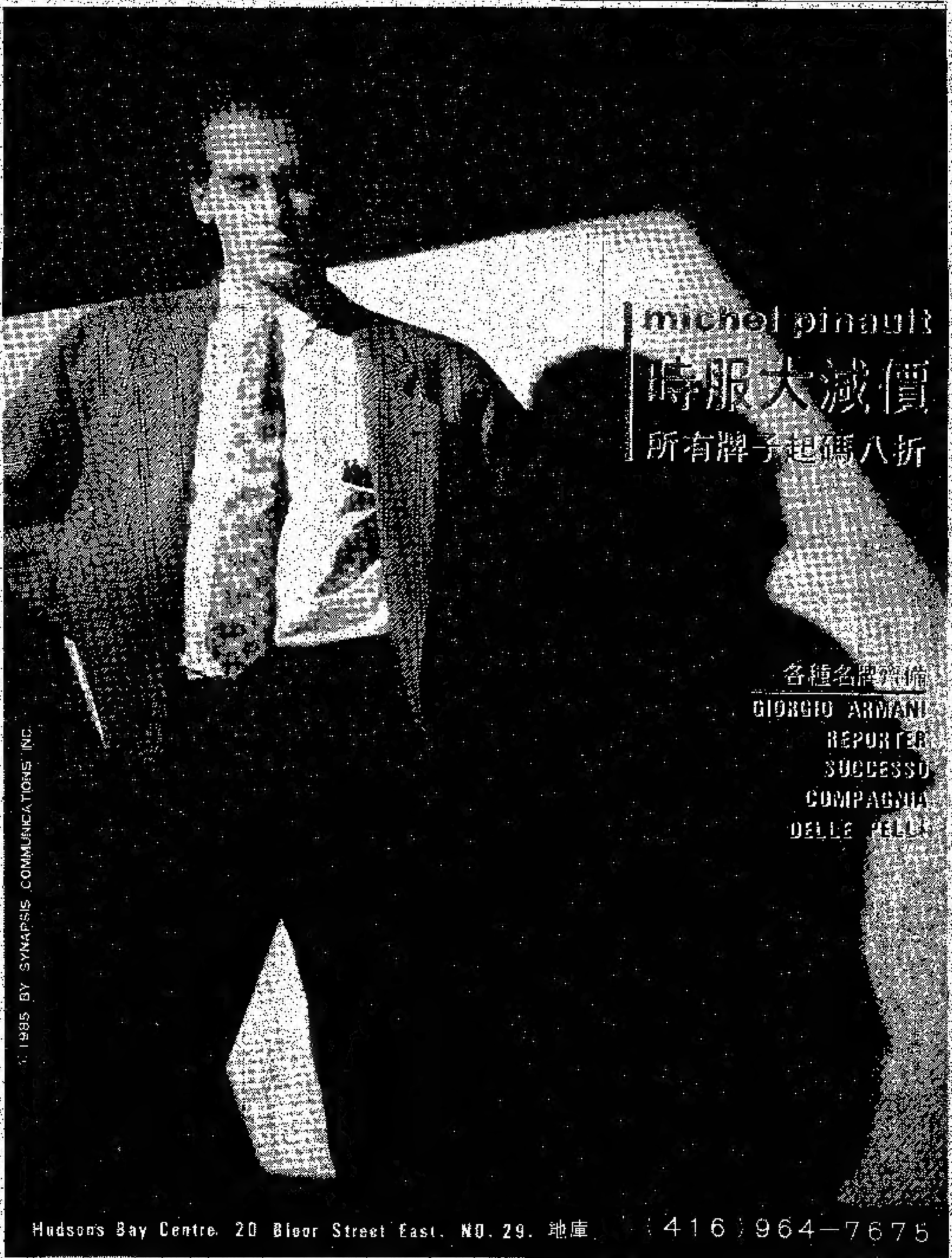
由於訴訟案宗數上升、賠償數增加及保險費上揚，使安省不少醫院面臨破產的危機。從安省醫院協會購買保險的一百一十間醫院，八五年的保險金由八四年的二百萬元增至九百萬元。如果安省政府不立例限制醫院賠償額，醫院在淡錢之餘，只有動用購買新儀器的款項來維持每天的操作費用。因此，安省醫院協會呼籲政府增加對醫院的資助，避免醫療服務水準下降，影響病人的健康。

公車乘客打破紀錄

多倫多的公車局經理指出，該交通系統連續地十四天的辦公日子中，共有二千一百萬名乘客乘着該局的交通工具，即每天平均一百五十萬名，打破以往的紀錄。過去，最多只有兩天超過一百五十萬名乘客的紀錄。不過，乘客的數目與所得車費不是成正比例，因爲不少人士採用沒有限制的乘搭次數的月票。

加國人口增升百分之一

截至十月一日爲止，八五年加國人口爲二千五百四十四萬四千九百人，與八四年的二千五百二十萬八千九百人比較，增長率是百分之一。



中華文化藝術中心主辦

幼兒培育班招生

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

㈠專為三至四歲入學前男女幼兒管訓。教導常識、體操、歌唱、遊戲，及習慣群體生活。

㈡由星期一至五，上午七時半至下午六時，經驗導師嚴謹管教，全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿五元。

㈢週一至五上午九時至下午五時，週六上午十時至下午二時計劃。

報名查詢電話： 481-9393

主任：徐國泉　監督：吳雅超

致豐文具 華夏印務

一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機

47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1

417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫　977-3788　477-3888

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

THE MASERATI BITURBO
夢寐以求的汽車

Nothing else on the road can touch it. Its bold sleek lines reflect Maserati's tradition of beautiful automobiles. Its racing heritage is apparent in the twin-turbocharged V-6 engine. And its 24 month, 40,000KLM limited warranty assures its day-to-day practicality. Come test drive a legend.

The Maserati Biturbo. $39,800 at:

Maserati

BROOKLAND MASERATI
2 EASTERN AVE. TORONTO (416) 863-0446

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，接揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍　蔡俱歡　伍居林　黃樹成

麗華首飾金行
全部玉器．一律七折
316 SPADINA GROUND FLOOR
[illegible] 591-1288
[illegible] DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
248 BROADVIEW AVE TOR., ONT M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮　特價……$5
男士全套……$8
女士做髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE. E. (額外商場) 291-5441
CHARTWELL PLAZA [illegible]-8784 (BIRMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. 492-1014 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 2[illegible]-9788 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00　3000—$75.00
5000—$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影帶出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE • UNIT5
TOR., ONT • M5T 2E8 (偉景商場內)

升大學有困難嗎？
請電：429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

菲籍女傭 Rodin
• 照顧孩子 • 打掃家庭 • 洗燙衣服
• 煮中國餐 • 自付機票 • 可扣年稅
• 合露擔保 • 週薪只須$ 147.38
電話 282-4290
RODIN MARKETING INC.

EATON FINANCIAL SERVICES
汽車、房屋、人壽保險、投資基金
註冊退休儲蓄計劃、房屋按揭財務協助
王海泰 ED ONG
BUS • 343-4650　RES • 498-1669
290 YONGE STREET, EATON CENTRE, SIX FL. TOR.
憑此廣告到本辦事處，可獲贈"廿五條減低入息稅的方法"小冊

專營 源芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹 含桂白米 國蘭球盒 美花玉仔 盆景 藝花 蘭蘭
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

ATTRACTIVE
Canadian Caucasian gentleman OF 50, WITH BETTER THAN AVERAGE EDUCATION AND INTEREST IN THE ARTS DESIRES TO MEET Chinese lady.
SHE SHOULD BE SLIM, ATTRACTIVE, HAVE GOOD EDUCATION, AND INTEREST IN THE ARTS.
OBJECT: COMPANIONSHIP, POSSIBLE MARRIAGE.
SEND MAIL TO MODERN TIMES, 291 DUNDAS ST. W. SUITE 328, TORONTO, ONT., M5T 1G1

專業打字 慶大打字社
字體美觀，負責準時。每千字$12。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
• 自設工場
• 名師代客鑲造修改
• 特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
180 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

招請大廈清潔女工
招請清潔女工，需有清潔大廈經驗，
日間工作，請電 598-0191

A9

勇敢

'BRAVE' PA

勇敢的 霸位 中國人

"BRAVE" PARKING CONDUCT OF CHINESE DRIVERS

．東方知著

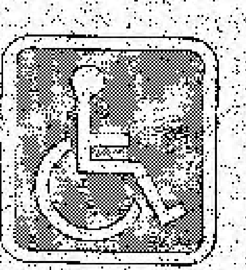
中國人傳統素來迷信。閣下如果不同意這說法的話，請放眼看看週圍中國人所駕駛的車子當中，持有安省"自選車牌"的，牌上具有各式各樣的"八"（諧音"發"）字者。為了門牌號碼"不吉利"的緣故，竟要化錢請律師去更改，以求趨吉避凶。另外，電話號碼前頭有三個"四"（諧音"死"）字，而不惜耗財去謀求轉換者，亦大有人在，如是種種，例子簡直是不勝枚舉。

最近本人在進出士嘉堡龍城中心的時候，發現有爲數不少的中國人，却肯向上述的傳統迷信觀念正面挑戰，不惜冒着忌諱，都要去做一件"不吉利"的事情。此發現令到本人一直以爲"中國人皆迷信"的想法，大大爲之改變。

原來正正在該中心大門前面，設有兩個並列的"傷殘人士專用"的車位，便利不良於行的人士在泊車之後，可以不必要作太長遠的步行。此類車位，在傳統的迷信觀念中，如果身體本來並不是殘廢的人士貿然去佔用的話，則會是"大吉利是"的事情。但往往在停車場中尚有極多空位的時候，該兩個車位却必然是被人先霸佔了來泊用。而霸佔者看來都是四肢健全，其中更以年青人佔多。本人心中不禁大感奇怪：難道這批新來的中國人及青年們個個都是如斯富有"破舊立新"的精神，爲着要打倒"迷信"的觀念，不單止一方面肯果決地去犧牲傷殘的人士，任由他們扶着拐杖辛苦地去穿過大半個停車場，方能進入市場購物，同時在另一方面，這批"霸位"人士們本身亦要冒着極大的危險，因爲此種作爲的報應，可能是會招致他們有"正式"的殘廢機會，以致他們有"真正需要"泊用這些車位的一天。

想到這裏，心中不由得暗暗佩服這批"霸位"人士此種"險犯難"的精神，更期望不幸之神不要看中他們，使他們有"真正需要"泊用傷殘車位的一日。但想深一層之後，却又覺得就算不幸之神真正降臨在他們身上，致令他們有使用傷殘車位的需要時，亦未嘗是一件太壞的事。首先，這批人對於傷殘車位的使用早已駕輕就熟，如果能在"名正言順"的情況下去泊用這些車位的話，則他們當會更有"賓至如歸"的感覺。其次，到時或有另外新的一批四肢健全頭腦亦是"殊不簡單"的人又來照辦煮碗地霸佔了該些車位，而致原來的這批"霸佔"人士要另覓地泊車的話則相信他們在撐着拐杖穿過大半個停車場的時候，心境必定是非常之興奮：他們可以目睹着這另外的一批"新血"，肯毅然地接替了他們以前的作爲，繼續去霸佔傷殘車位，繼續去向迷信挑戰也。

各位讀者下次在出入在龍城中心的時候，不妨留意一下這些專門霸佔傷殘人士權益的人們，說不定，這些反迷信的"先烈"之中，有些竟然會是你們所認識的人呢！



傷殘車位

四肢健全搶泊位
傷殘人仕甚悽感
頭腦新潮不辭譏
百無禁忌可算爲

東方知著

Traditionally, Chinese people are superstitious. If you don't agree, please pay some attention to the personalized plates of Chinese drivers. Number 8 (which sounds like "money-making" in Cantonese) occurs very frequently in their personalized plates. Earlier on, I heard that some Chinese, after buying a house, spent extra money to hire a lawyer to change the address number because the original one is "unlucky." Another example is the telephone number. Many people are willing to pay for a new line if their phone numbers start with "444" (which sound like "death" in Cantonese). Such superstitions examples are numerous.

Recently, I have discovered in Dragon Centre that many Chinese are challenging the above superstitions by doing something that will bring "bad luck." This finding greatly altered my perception that "all Chinese people are superstitious."

The fact is: in front of the entrance of Dragon Centre there are two parking spaces reserved for the handicapped so that they don't have to make a long trip. From the traditional superstitious viewpoint, nobody would like to use the handicapped parking spaces. Otherwise, they have a phobia that the unfortunate thing will happen to themselves. Those two parking spaces, however, are always occupied even if there are other vacant spaces. Very often, the occupants of those two parking spaces are healthy young people. I was wondering whether the newly arrived Chinese and teenagers are so devoted to abolish the superstitious belief that they feel justified to sacrifice the convenience of the handicapped. By doing so, they are also running a risk. Nemesis will never forget. Maybe one day they will have the opportunity to become "real" handicapped and have "genuine need" for those parking spaces.

When I make this conjecture, I can't help paying homage to the "courageous" spirit of those illegal occupants. I can only pray that those people will not be star crossed to need the handicapped parking in the future. But on a second thought, even if those people were really ill-fated to require the handicapped parking, the situation would not be too worse. First, they have been accustomed to park in those spaces already. Now they can park there "legitimately." Second, even if the handicapped parking spaces are occupied by a new group of people with good brains and limbs so that the hapless handicapped have to walk a long way with their canes, the handicapped, I believe, will still feel very happy. It is because their roles are taken up by fresh blood to continue the challenge against superstition.

Dear readers, maybe next time when you go to Dragon Centre, you can watch out for those people who always infringe the rights of the handicapped. Perhaps you may recognize that some of those anti-superstitious "martyrs" are your friends.

Tonfonchichu

英王御用畫家范戴克的名作

綜藝談

◆阿陽

在今比利時西部，荷蘭西南部及法國北部的地方，於中世紀時，存在着一個國家，國名是佛蘭德斯（FLANDERS）。該地在中古世紀時，出過幾個有名的畫家，比如彼得保羅魯賓斯（PETER PAUL RUBENS 1577－1640）便是最爲有名的一位。（本刊第十五期曾有介紹）。

這些畫家既不能歸類爲荷蘭畫家（如阮布朗REMBRANDT1606－69），也無法歸類爲法國畫家（如普桑POUSSIN）。但佛蘭德斯的畫家們，對歐洲的各種畫派，都有極深的影響。

今期便來爲讀者介紹一位自魯賓斯之後，最出名的畫家——安東尼范戴克（ANTHONY VAN DYCK 1599－1641）。

范戴克說起來可算是魯賓斯的學生——但並未真正向魯賓斯拜師學藝，而是魯賓斯手下的最得力的一位助手。

范戴克另有師承，他身爲富商之子，十歲時便已拜出生地ANTWERP的一位著名MANNERISM（一種不太寫實，並喜歡把人的肢體適變加長入畫的畫風），畫家HENDRICK VAN BALEN爲師。

他在十八歲時便已入畫家工會（GUILD）成爲職業畫家，而受僱於魯賓斯，是魯賓斯所主持的畫坊中，助手的領頭人物。

范一生離開過家鄉兩次，第一次是一六二〇年，前往英國作短暫停留之後，便往意大利，遊藝於羅馬、翡冷翠、佛羅倫斯、熱那亞（GENOA）等地，於一九二七年回ANTWERP。

第二次出遊是於一六三二年，前往英國，此次並成爲英皇查理士一世的御用畫家，而被查理士王封爲爵士。

在佛蘭德斯本地，所有的繪畫工作，幾乎都被魯賓斯包下來了（COMMISSION），范戴克之得意於英國王室，自其宜也。

范戴克的畫風深受魯賓斯影響，但由於他早期的MANNERISM畫風訓練，與魯賓斯的畫風，基本上格格不入，因此反構成了范戴克自我的獨特風格。

魯賓斯的畫十分豐美，畫中的人體，充滿肉慾的色澤，畫面靈動巧妙（即所謂巴洛克風格）。

但MANNERISM的畫風，却透露一種冷冷的姿態，喜歡將人的脖子或腿拉長一點，顯得有點孤芳自賞，優深不群的味道。

范戴克的畫，便在魯賓斯的基礎上，清晰的透露着MANNERISM的精神。

他的最爲人稱道的一張畫乃爲英王查理士所畫的一張畫像，即所謂

"騎士像"，但英王却只站在馬的旁邊，並非騎在上面。全畫的綫條帶着魯賓斯那種巴洛克式的繁瑣的風格，但英王的姿勢却透露出極度的"權威"。含有一種冷峻的氣勢"。

此畫現藏巴黎的羅浮宮，此間不易見到，但位於登打士西街的安大略藝術館裏，却藏着另外兩張范戴克的畫。

一張是畫於一六三〇年代的"達德勒斯與伊卡魯斯"（DAEDALUS AND ICARUS）。畫中的兩人乃希臘神話中的人物，達德勒斯是有如中國魯班一般的巧匠，在他爲克里特島國王，建了一座迷宮後，便爲克里特王關入高塔中，他的兒子伊卡魯斯亦同他關在一起。

達德拉斯採集了鳥類的羽毛，以臘黏接，做了兩副翅膀，一副交給兒子，一副自用，準備自高塔窗口飛走。

在將臘羽翅交給兒子時，他囑咐伊卡魯斯不要飛得太高，以免太陽把臘溶化，翅膀散落，而摔下海去。

伊卡魯斯年少氣盛，結果掉入海裏，該海由是稱爲"伊卡里恩海"。

范戴克截取了達德勒斯囑咐伊卡魯斯的一刻，繪成此畫，畫中少年伊卡魯斯極可能便是他的自畫像。

畫中老年與少年的對比極其強烈，少年未成熟的軀體，便帶着一絲MANNERISM的味道。

另一張畫爲MICHEL LE BLON的畫像，成於一六三〇年代。畫像採用傳統的正三角形構圖，將所有的細節簡化，但掩不住的生動人物個性，呼之欲出，而畫中人的姿勢，便帶有超然自賞的意味，左右手擱置的配合，十分矜持。

范戴克這種"外熱內冷"的風格，自然配對了冷峻的英國民族性，因此，他對英國畫壇的影響既深且遠，一直到十九世紀，才見改變。

費明儀與明儀合唱團

樂見樂聞

□武夫曼

接香港明儀合唱團"廿周年音樂會"場刊。場刊封面除寫明音樂會主題，並用較大字體註明"黃友棣歌樂作品專輯"。音樂會今年七月廿一日假香港大會堂音樂廳舉行。演出者除明儀合唱團，還有女高音江樺、男高音林祥園。

香港人對費明儀和她的合唱團不會陌生，這支文化隊伍，廿年如一日，在費女士領導下，始終站定崗位，編織音樂彩衣，爲人們帶來和諧生活。她的成就，黃友棣教授備加讚美，他說：

「費明儀小姐爲樂教所獻出的心力，早已獲得人人讚美。她秉持研究的態度，創新的意願，以實踐的精神，領導明儀合唱團；廿年來，自樂樂人，自正正人，造福社會，成績卓越，使我無限敬佩。」

明儀合唱團十周年時，筆者應邀參加，在一間很有氣派的餐廳舉行。我被派坐在一張餐桌的主席位。十年又過去了，但當時"威風"感受今天仍覺溫暖。我曾多次參觀他們練習情形，其中一次與作家易金及黃友棣教授一同前往，參觀練習兩位合作的"龍之謎"組曲，易金作品入樂這是第一次，見到費明儀細心處理，不禁大樂，樂到連鬍子也翹起來。

因說了一句"立場"，費明儀發肝火，曾在電話中罵過我。她歌聲美妙，但也通曉罵人藝術，經她一罵，當堂成了軟體動物。我未掛斷電話，聽她"唱"，直到鳴金收兵。

與費明儀相處日子好多過壞。始終保持良好友誼。她所尊敬的樂壇人物，目標與我完全一致，精神上呈現"志同道合千杯少"。廿年後的今天，她進一步表露眞情，領導明儀合唱團爲作曲家黃友棣而歌頌。

"樂壇三老"：韋瀚章、黃友棣、林聲翕（以年長序），是中國樂壇承先啓後，保護中國文化資產最有力人物。對中國音樂中國化，他們的努力令人肅然起敬。

費明儀女士早年在南京國立音樂學院隨丁善德教授、易開基教授主修鋼琴，來港後隨趙梅伯教授專習聲樂。

一九五六年費女士遠赴法國，入巴黎藝專，隨世界名女高音傑出聲樂教授及歌唱家洛特‧軒納夫人繼續深造。畢業後，費女士在巴黎經常舉行獨唱會，並在電台、電視演唱，參加奧地利薩爾斯堡音樂節，被譽爲前途無可限量之青年歌唱家。

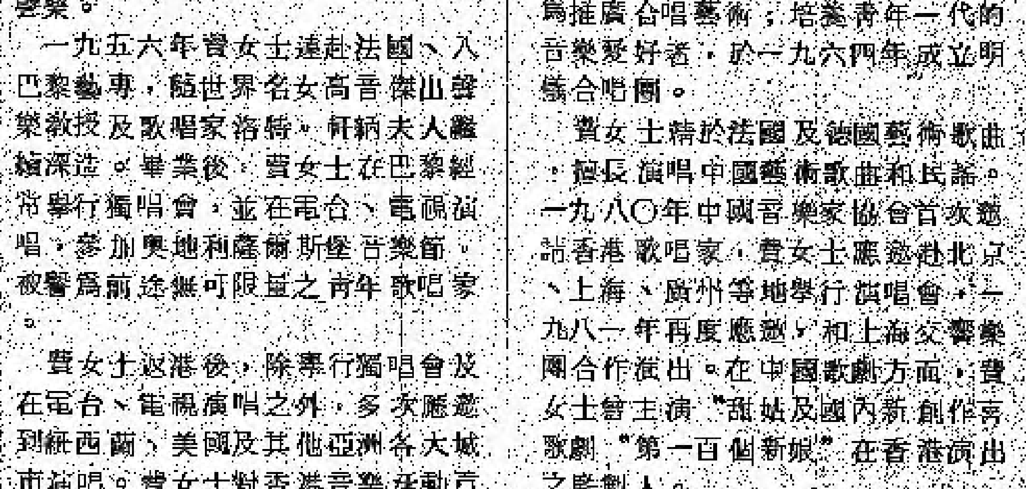
費女士返港後，除舉行獨唱會及在電台、電視演唱之外，多次應邀到紐西蘭、美國及其他亞洲各大城市演唱。費女士對香港音樂活動貢獻良多，曾多次擔任香港藝術節聯

費明儀

絡統籌，香港校際音樂節評判等，爲推廣合唱藝術，培養青年一代的音樂愛好者，於一九六四年成立明儀合唱團。

費女士精於法國及德國藝術歌曲，擅長演唱中國藝術歌曲和民謠。一九八〇年中國音樂家協會首次邀請香港歌唱家，費女士應邀赴北京、上海、廣州等地舉行演唱會，一九八一年再度應邀，和上海交響樂團合作演出。在中國歌劇方面，費女士曾主演"藍姑及國內新創作喜歌劇"第一百個新娘"在香港演出之監製人。

草於多倫多初雪・八五年



明儀合唱團

北國風光（三）

※馮兆銘

秋

之一

楓紅似錦染秋林
濃淡層層絳色深
陽燕偶呼天際月
湖山如畫晚涼侵

之二

野風瑟瑟已微寒
十月收成果滿倉
割草田間牛犬嬉
農家忙煞煉楓糖

之三

蕭蕭落葉一江楓
荏苒秋光逝水中
昨夜冬衣初檢出
朝來正好禦寒風

之四

昨夜凱是思造化
人間美既有菁華
清純雛菊鴻黃蕊
喜見花中復有花

之五

朔來素貢勸添衣
節近中秋葉落時
放日湖光山色遠
飛鴻南返動鄉思

之六

菖花擁雪近重陽
金葉盈林有曉霜
人在天涯翹首望
扁烟漠漠意蒼涼

之七

東籬隱士傲秋霜
作客名園君子鄉
征雁連雲人影瘦
一山紅葉過重陽

客座隨筆

無情

◆赤口

在莊子的"德充符"篇裏，有一段這樣的對話：

惠子謂莊子曰：「人故（固）無情乎？」

莊子曰：「然。」

惠子曰：「人而無情，何以謂之人？」

莊子曰：「道與之貌，天與之形，惡（焉）得不謂之人？」

惠子曰：「既謂之人，惡（焉）得無情？」

莊子曰：「是非吾所謂無情也。吾所謂無情者，言人之不以好惡。內傷其身，常因自然而不益生也。」

從現今的眼光去分析莊子所謂的不以好惡內傷其身，即是蘇軾的"赤壁賦"、胡適的"沁園春"。

大家都知道宋朝大詞人蘇軾，有一次泛舟赤壁。在"誦明月之詩，歌窈窕之章"後，其客人竟然要哀鶴地「哀吾生之須臾」。當時蘇子大爲掃興，給他一記當頭棒喝，藉此聊表寸心，使他"飄飄乎如遺世獨立"。

無可否認，蘇軾是當代名家，無怪他有這樣廣袤的胸襟。他從水色中看逝者如斯，從明月中見盈虛者如彼。從其中悟出不少哲理。他並不認同「寄蜉蝣於天地，渺滄海之一粟」的自貶。他深信「蓋將自其變者而觀之，則天地曾不能以一瞬；自其不變者而觀之，則物與我皆無盡也。」

這段話翻成白話後，就變了從變化的角度去看造物，天地長存，也不能有一瞬間不變。」若是從不變的觀點看，那麼萬物和我那無窮無盡，而又何羨之有？其實造物本身雖是變化萬千，也用不着"託遺響於悲風"，不論是朝暉夕陰，不論是風雨如晦，不論是落花飛絮或黃葉遍地，更不論是山間明月或江上清風。只要耳朵聽到了，便成音樂；眼睛看見了，就成爲美景。這些種種，全是自然帶給人無窮無盡的寶藏，應是大家所共同享有的。

何況，"造成"本身根本不會對人有着任何感情，任何感傷。但奇怪，有些人卻總是把感情賦予自然，認爲天地萬物都是有情。於是落花有意，流水無情。

這一切一切，是必要的嗎？

我們看看搞白話文的胡適在沁園春怎樣說：

「任（它）花開也好，花飛也好，月圓固好，落月尤奇，春去秋來，干卿甚（底）事，何必與之爲笑啼？」

笑啼是傷感的情緒，對人對事，實在是沒有必要，就如李賀的千古名句，"天若有情天亦老"，像遭後人狗尾續貂，硬把"月若（如）無恨月長（常）圓"與之相提並論一樣，實在沒有必要。

童年雜憶

童玩

◆霄鳴

眼見此地孩子們的玩具，滿室滿架的堆放着，他們大部份的時間都生活在這麼好的小天地裡，真使我又羨慕、又妒忌。凝神地想着，只覺時光倒流，神遊童年時的情景。

父親把竹枝、篾子、小瓦盆都放在天井裏，坐在矮凳上編織幾個新的灰籠，準備嚴冬時暖手暖腳和睡覺時暖被之用。我要求父親把一條竹枝截成三段，拗成了弓形各用麻線綁緊兩端，就成爲三枝弓了，箭就用竹篾子。小姐妹三人，各拿了弓箭，跑到後園玩打獵的遊戲。松鼠是我們的獵物，爬樹也是我們所好的，有時依在枝上偷看別棵樹上的松鼠吃殘果的模樣。

用石頭把碎瓦片打成圓形，再磨成滑溜溜的瓦子，用小布袋裝好，帶回學校去，可以和小朋友玩擲瓦子，又可當棋子用。向母親或祖母要幾個銅錢（孔方兄），用幾層碎布包着，中央插一撮公雞毛再用麻線紮好，便做成了好看的毽子。

想玩咚咚的小鼓嗎？只要把洗淨的豬尿泡（豬小肚）吹脹如足球，涼乾之後，剪開兩邊蒙在鐵罐或木筒上面，拉緊紮實即成。要打鑼就用家中用的銅盆，只有鈸是母親買給孩子們的，就這樣我們已組成了自己的樂隊，有時和鄰近的小朋友玩在一起，逗得大人們哈哈大笑。

其他還有很多自己認爲是好玩的東西，不想都寫在這兒，想來都是土製的玩意兒，有些是女兒家玩的。

幼年學校的時間表中，一星期有兩節恩物堂，老師分配有顏色點的小木條，我們就在面前的書枱上砌成想像中的小動物或用具。積木、有色線、硬紙條也是在恩物課內學習堆砌的東西，下課時老師要逐件逐件收回去。

此一時也，彼一時也，故鄉的孩子們模仿着那裏的文化，樸實的古老的事物。現在都市的孩子是生活在科技時代，以後的發展又會怎樣，誰能知道呢！但孩子們的恩物，必定是隨着時代而進，這是鐵一般的事實。只有我那兒時的一切，漸漸遠去，將會變成了歷史的痕跡。

心花瓣瓣

傘

◆飛絮

又是一個下雨的早上，一連數天的雨水使人不禁心煩起來。每天望出窗外黯晦的天氣，不由得心中詛咒。

從家裏往搭公共汽車的路程雖然只有數分鐘，但是踩在濕　的地上，有一種不安的感覺。下雨的時候最容易感到寒冷的，更何況要撐着雨傘，提着重重的書包。

向來最討厭帶雨傘或雨衣的我，對這些東西是感到麻煩的，若不是下着十分大的雨，我也懶得攜帶。

對雨水沿着雨傘頂流下來的聲音，一點一滴的使我感到像水龍頭所餘下的點滴聲那麼硬硼硼。穿着雨衣有一種侷促像是給一種無形而會傷害身體所纏繞的力量包圍着，使我懼怕它。

對於一個害怕麻煩而不喜愛受束縛的我，下雨確是一樁討厭的事情。

冀望

◆開山

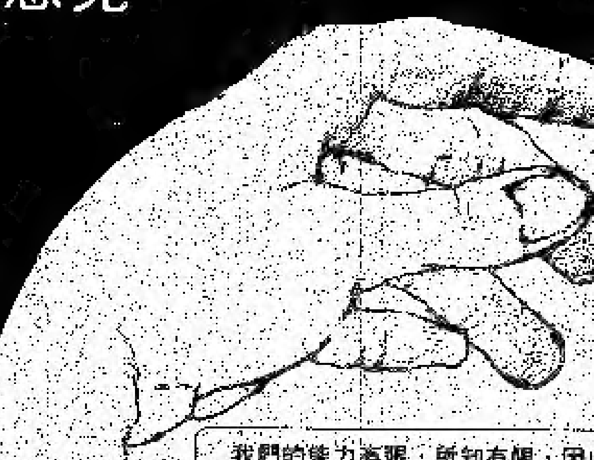
在生命地平線上
我栽下棵棵冀望

有的已開花結果
有的只長出疏葉
許多的夭折凋亡

是毅力給與空氣
是恒心給與水份
是信念給與陽光

在生命地平線上
我又栽棵棵冀望

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂。現在就請提起你的筆或照相機。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情。與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯爲英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大眾及社會。

信達傳播機構

加國一周

民意認為參議員不認委任

根據蓋洛普民意調查顯示，大部份加拿大人贊成改革現有的參議員甄選的制度。但把上議院改為選舉體制還是完全廢除此制度則意見不一。受訪者中只有百分之十五希望保留現有的制度，即是由政府來委派。有百分之四十六認為參議員應由競選形式選出，而百分之廿六則認為把此制度廢除。

汽車保險費增加激增

當危險駕駛罰款由原來五十元增至三百元時，多倫多汽車協會屬下保險公司也準備增加保險費用。初犯者五年汽車保險費用，將增加大約八千五百元，即平均每年加價二千三百四十元，若發生汽車意外，車主額外的保險費更會超過一萬三千元。

多倫多島地權糾紛談判中

如果多倫多島嶼居民與市議會的協議得到市政廳的批准，他們的房屋將獲發還。協議的內容是大多市市政府以一元購買十一頃地，而居住在此地段上二百五十二間房屋的居民則要每年繳交物業稅、下水道和輪渡課稅。

年薪逾五萬者明年加稅

聯邦財政部長韋遜宣佈，凡年薪超於五萬元者，由明年開始，將被徵收百分之廿四或以上的課稅。這項改革不單為政府帶來四億五千萬元的收入，也可避免入息高的人士利用課稅優惠來逃稅。不過，此項課稅條例只影響富有人士，普羅大衆不會有太大的影響。

電費明年起加價

安省電力委員會已通過了多倫多電力公司八六年的資產及操作預算案。八六年一月一日開始，電費將加價百分之三點九，即每二百千瓦小時加價五角。

H 多倫多設備最先進之醫務中心

FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

- 距離士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程。與 SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠。
- 門前有TTC交通，四通八達。
- 位於大多市內發展蓬勃之市中心
- 租用醫務所之醫生，可由本公司代為設計裝修內部設備
- 本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便。
- 超過375個免費停車位，供醫生及病家之用
- 有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
- 有完備之藥房及醫療服務
- 亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備
- 有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便。

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE Tel. 497–2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花·任君選擇·天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑 Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST SCAR., O. BUILDING A UNIT 1A
TEL. 297-6777
華人喜訊
本號專售 歐美日本 高級童裝 精美禮盒 嬰兒套裝 日常用品 男女名廠 高級童鞋 時款棉襖 款式繁多 來路貨品 保證原底 新張期內 八折酬賓

許奕祥保險代理
STEPHEN HUI INSURANCE BROKERS LTD.
房屋·汽車·商業·人壽·貨運
許奕祥·盛德賢·黃有鈞
393 DUNAS ST. W. SUITE 306, TORONTO
星期一至六 596~8463 歡迎查詢新屋特平

工商 財經 房地產 Section B

就業機會均等法案的細則與漏洞

全加華人協進會

加拿大各少數民族很久以來已為就業方面所遭遇的歧視現象而大聲疾呼；但一直到近數年來，才透過各項調查研究，證明此種歧視情況是真正存在的。

今年一月和五月，城市種族關係聯盟（URBAN ALLIANCE）與大多市社會計劃理事會先後發表兩項研究報告：“誰獲得工作的機會？”及“這裏沒有歧視這回事？”其中所揭露的事實，尤其值得大家作深切的關注。

“誰獲得工作的機會？”指出幾乎有百份之八十四的就業資格審核都或多或少滲有種族歧視的現象。

“這裏沒有歧視這回事？”更提出下列事實：

——接受調查的僱主中，百分之廿八認為一般來說，非白人僱員的工作能力表現及不上白種人。

——百份之十三的僱主視非白人的存在為一種威脅，尤其是當非白種人僱員比白種人僱員在職位方面升遷得更高的時候。

——百份之七對非白種人作公開的歧視。

——百分之三認為白種人是應該受到低微薪資和過長工作時間的剝削的。

——百分之九表示絕對相信種族不等是對的。

另外，由國會專責委員會就少數民族在加拿大整體社會的地位問題，於八四年三月所發表的“現在即須平等”的報告，以及由羅沙里阿拔拉法官所主持的就業平等委員會於一九八四年十月所發表的研究報告，亦肯定指出就業方面的歧視現象是真正存在的。

受影響企業

“現在即須平等”呼籲立即在私營企業中施行志願性的就業平等計劃，五年之後再作檢討。如果志願性的計劃沒有帶來理想的結果，政府就應該作立法的強制性執行。

至於由阿拔拉法官主持的委員會在調查十一間國營公司的聘僱制度之後，在報告中結論說：「在加拿大，就業平等計劃倘只是作志願性的推行，是得不到理想結果的。因此，本報告建議聯邦政府強制所有與聯邦政府有關係的僱主，要切實遵守有關就業平等的原則和規定。」

“這裏沒有歧視這回事？”建議政府對就業平等計劃作強制性的執行。該報告說，鑒於調查結果，他們支持對就業機會均等計劃作有組織的強制性執行。

聯邦政府於一九八五年三月就阿拔拉的報告作出反應，提出了對政府所有部門都產生影響的整套計劃。

對於聯邦政府的各部門和部份國營公司的內部就業機會平等問題，政府現在經已起草實施的辦法。另外，聯邦政府還打算對與政府訂有合同的公司採取有關的約束辦法。這些私營公司如果希望繼續和政府做生意，必須向政府作書面上的保證，同意執行就業機會均等的原則。

對於由聯邦政府負責管制的商業機構和部份國營公司，聯邦就業暨移民部長麥當奴女士已於六月份向國會提交C62號法案，規定就業均等。此項法案已經國會二讀通過，現正交由國會的一個小組委員會討論細則內容，將來三讀通過之後，將會正式成為法律。

C62號法案的目的是規定在聯邦政府管制的商業機構中，少數民族、女性、殘廢者及土著等都在就業方面獲得均等的機會。受此項法案影響的企業超過一百個，其中包括有國營公司、跨省運輸公司等等，例如加拿大石油公司、鐵路局、灰狗車客運公司、加拿大國有太平洋鐵路公司、電台、電視台、電視天線公司、付費電視公司、滿地可銀行、斯科沙銀行，以及多倫多市道明銀行等等，都在管制之列。至於財務公司和信用借貸公司等，則未受管制。

在全國勞動力之中，大約有十分之一是在此項法案的管制範圍之內。

但與阿拔拉法官的報告所作的建議相反，此項法案並沒有規定對就業機會均等的原則作強制性的執行。實際上，此項法案只是規定由一九八八年六月份開始，受管制的機構必須向聯邦就業暨移民部、聯邦國會每年報告下列事項一次，並且把這些資料向民間公佈：

A、所屬工業機構、僱主和僱員工作地點、僱員人數，及機構內受本法案保障的各少數份子的受僱人數。

B、僱員職守分類及受本法案保障的各少數份子在各類職守中的代表性。

C、僱員薪金的等級分類，及受本法案保障的各少數份子在各等級中的代表程度。

D、受本法案保障的各少數份子的受僱人數，升遷與裁汰情況。

如果受管制的僱主不依法呈報這些資料，可能將被罰款五萬元。

僱主責任

第C62號法案第四章並沒有規定僱主實行就業機會均等計劃，亦沒有向僱主說明要執行的是那一類的計劃，第四章只是規定僱主的責任如下：

㈠僱主必須遵守下列有關就業機會均等的事項：

⑴在所屬機構中要列出及剔除所有非法律所規定，而對少數份子的就業造成障礙的行為。

⑵制定積極政策及措施，並保留合理數量的職位，以確保少數份子，在下列兩種勞動力分類情況下，均能在各級職位上佔有成比例的代表性數量。

Ⅰ. 在所屬機構的整個勞動力內，

Ⅱ. 在所屬機構中不同工種的部門內，這些工種是可以用工作應具備的條件、資格，以及地域來劃分，僱主將會就這些工種來雇用，或提升人員。

法案漏洞

但立法上有許多漏洞，現備錄如下：

㈠無強制執行機構

本法案沒有設立強制執行機構，以實施就業均等，唯一設立的強制執行項目祇是要求僱主定期報告，政府官員的解釋，是認為本法案完全依靠加拿大人權法規及民眾意見來強制執行，遇到僱主的僱用報告內發現有歧視行為，加拿大人權委員會即可提出控告，可是該委員會一向的表現，顯示她是一個甚無效力不大的強制執行單位。

其次本法案靠民眾意見來強制執行，也是脆弱無效，即使民眾得到保證，可以翻閱僱主的雇用記錄，但民眾缺少時間及財力來分析龐大複雜的資料。

㈡無積極性目標

本法案沒有為僱主訂定達致就業機會均等辦法上，提供任何積極性目標。

目前，少數份子在許多不利環境中受到打擊，例如工作更新、職位變動，以及經濟上調整，都會影響到少數份子的任用資格及條件。

更進一步，本法案沒有指明少數份子所佔比例的數量或位置，只是最低要求，並非最終目標。沒有這樣明確表示，本法案在實施上便會阻止少數份子達到成比例的機會。

㈢無同工同酬規定

政府官員聲稱加拿大人權法規已規定有同工同酬，因此本法案不必再有這項規定，可是人權委員會已如上述，是一個效力不大的執行機構。

㈣本法案可能延期實施

本法案管轄的僱主都要自一九八八年六月一日起，製訂他們雇用人員的綜合性報表，要是他們不提出報表，或是報表不全，或是報表顯示有歧視現象，就要由法律訴訟程序來糾正。可是這訴訟程序費時費錢，沒有足夠財力及人力，特別是人權委員會處理案件的方式，同工同酬只有延期實施。

（下轉B3頁）

mobilcasa

綜合室內設計，兼廉售精緻講究入口意大利傢俬及其他配置。

圖示：DRY—M牌
黑或白力架兩種顏色
皇后及帝王型

0% OFF REGULAR PRICES WITH THIS AD

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25

加拿大總代理：

信達傳播機構

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話：597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3, SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4, AGINCOURT ONT.（豐盛中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E., TOR., ONT

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W., TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W. TOR., ONT.

WATER
W·HOM

前兩期曾爲讀者
（BRIMLEY）
STEELES）
HOMES ，其實
展，沿着史提爾
雲（MCCOWAN
看到三間建築公司
現在該區看上去
新屋落成後，相信
。

CANADA HO
的房屋廠於面積較
千六百至二千多平
庭人口較多，或許
住環境，不妨看看
HOMES 的房子
WATERFORD
五個房屋款式供買
也由二千六百平方
是三千二百平方呎
NADA HOMES
，可說乎家庭人口
面積較大，售價
，約由十七萬元起
是十八萬四千多元
萬多元。按揭的利
八分七，平均月供
否合理，在乎不同
、上下班的方便，
些人認爲購買油
但每月還要付一筆
數亦不少，所以屋
慮的一面。
WATERFORD
是四睡房形式，不
的選擇，有的是主
有些則是增添一
特色是在二樓睡房

（上接1-1頁）

(d)條款含糊
就業機會均等法
及剔除非法律所
予就業有障碍的行
如何才是"非法
有明確說明，因此
的雇主提供了法律

修正議

本法案的草案
，全加華人協進會
以期修正。
1.a 應該設立一就
制執行機構，不僅
造報表。
1.b 監視及強制
，或徹底改組後的
會來擔任，負有執
有充份又明確的法
制執行就業機會均
2.應有明白及
主對現狀能作出相
，並鼓勵有潛力的
展。
3.法案中應有明
定。

適合大家庭的新屋邨

◆姬姬

WATERFORD HOMES

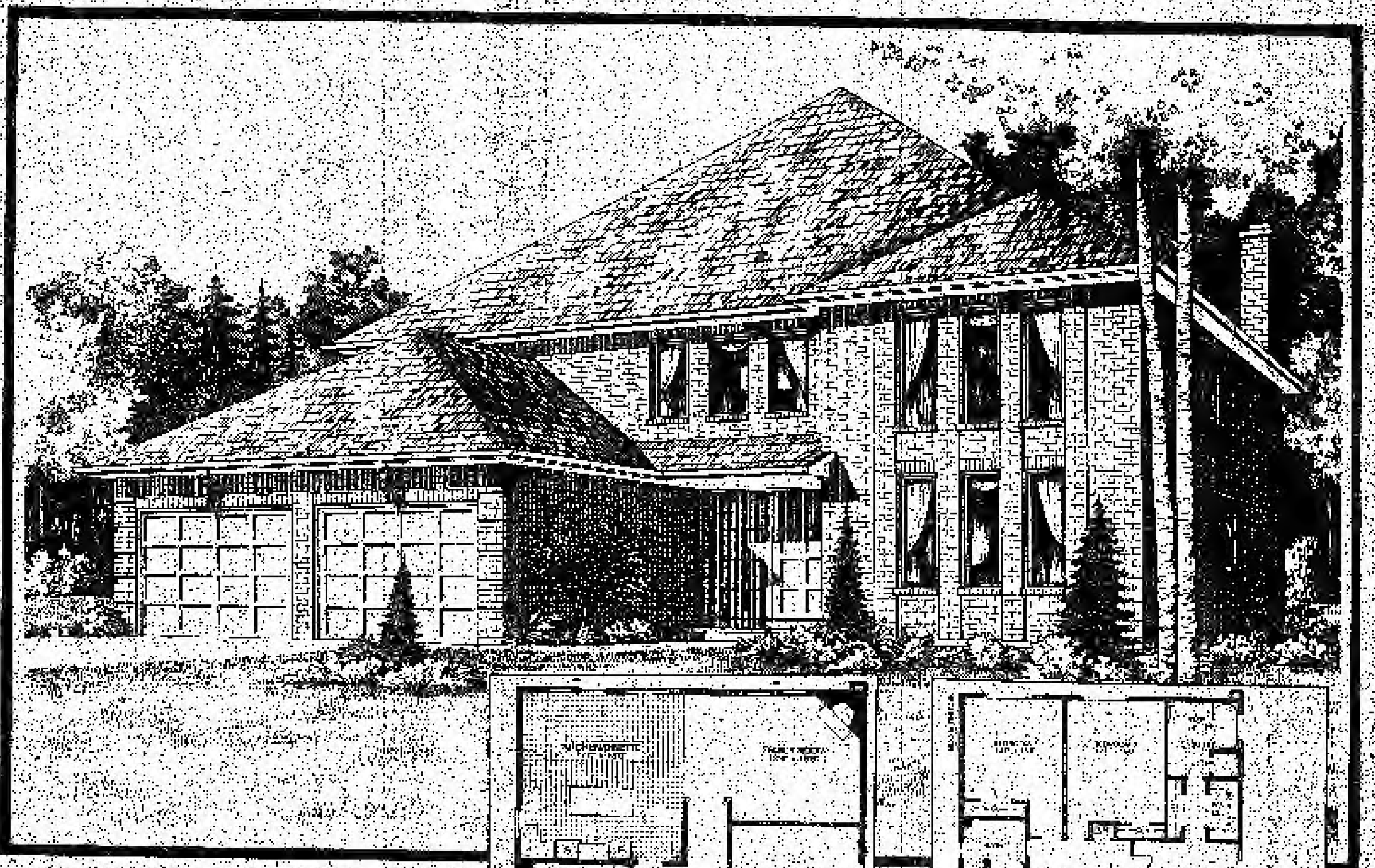
前兩期曾為讀者介紹位於白念妮（BRIMLEY）和史提爾（STEELES）交界的CANADA HOMES，其實該區有不少新發展，沿着史提爾，由白念妮至麥高雲（MCCOWAN）之間，起碼可看到三間建築公司在興建新房屋，現在該區看上去雖稍嫌偏僻，但待新屋落成後，相信會是另一番景象。

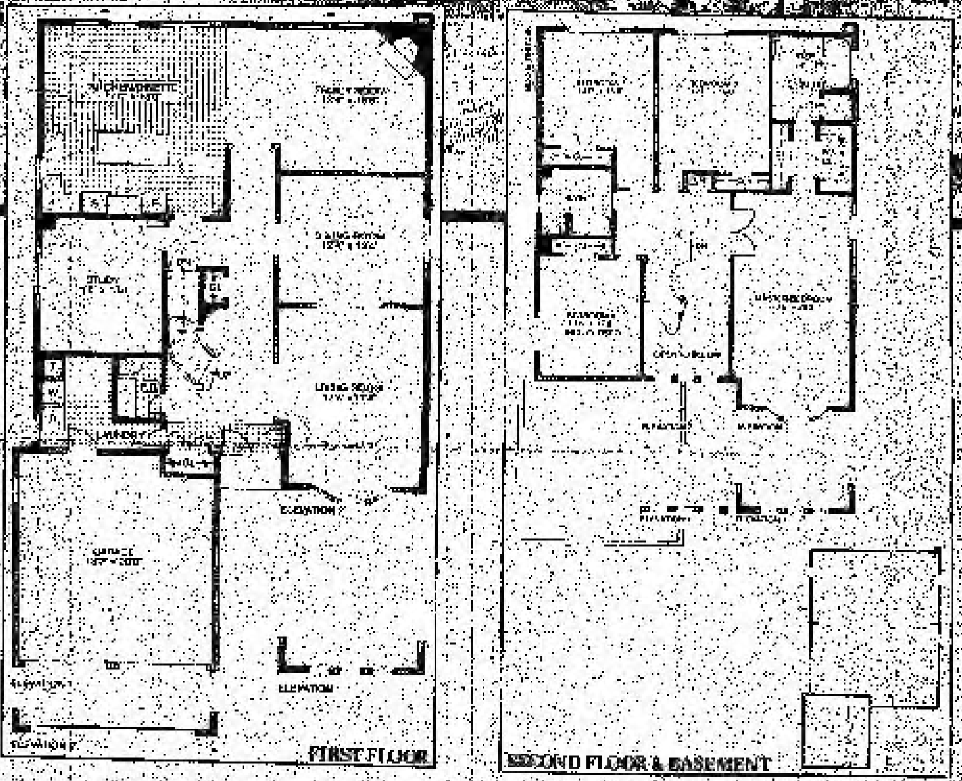
CANADA HOMES所提供的房屋屬於面積較細的一種，由一千六百至二千多平方呎。但有些家庭人口較多，或許喜歡更寬敞的居住環境，不妨看看WATERFORD HOMES的房子。

WATERFORD HOMES共有五個房屋款式供買家選擇，最細的也由二千六百平方呎開始，最大的是三千二百平方呎，幾乎比CA—NADA HOMES的房子大一倍，可視乎家庭人口的需要而選擇。

面積較大，售價當然也相對提高，約由十七萬元起，最高的售價約是十八萬四千多元。首期平均是四萬多元。按揭的利率是百分之八又八分七，平均月供千多元。價錢是否合理，在乎不同買家的喜愛程度、上下班的方便，和經濟能力。有些人認為購買柏文住宅比較便宜，但每月還要付一筆額外管理費，為數亦不少，所以屋子也有它值得考慮的一面。

WATERFORD HOMES多是四睡房形式，不同的款式有不同的選擇，有的是主層多加一書房，有些則是增添一植物温室，另一些特色是在二樓睡房設有天窗。





八五年的房屋銷售非常活躍，新的房屋不斷興建，不斷推出，而銷路也不俗，WATERFORD HOMES首期工程將推出約一百個房子，根據該公司透露，有三成的房子，是在推出首三星期內售出。

WATERFORD HOMES約在明年的五、六月可入住，現時沒有示範屋供買家參觀，但有興趣的人士，可向該公司的營業代表詢問詳情及索取平面圖參考，WATERFORD HOMES的電話是479—0152。

（上接B1頁）

㈤條款含糊

就業機會均等法說，僱主要列出及剔除非法律所容許，而對少數份子就業有障碍的行為。

如何才是"非法律所容許"，沒有明確說明，因此對一些品德不高的僱主提供了法律漏洞。

修正議案

本法案的草案既有上述各項缺點，全加華人協進會提出下列建議，以期修正。

1.a 應該設立一就業機會均等法強制執行機構，不僅是蒐集資料及製造報表。

1.b 監察及強制應該由一獨立機構，或徹底改組後的加拿大人權委員會來擔任，負有執行任務的機構應有充份又明確的法律權限，以便強制執行就業機會均等法案。

2.應有明白及積極的目標，使僱主對現狀能作出相當大程度的改變，並鼓勵有潛力的少數份子充分發展。

3.法案中應有明確同工同酬的規定。

4.聯邦政府應提供足夠的金錢及人力，製訂就業機會均等實施時間表，並按期推行，避免拖延。

5.對於"法律豁免"應有充分說明。

除了聯邦管制的一些企業外，政府的其他部門的就業機會均等計劃都有缺點。

例如：政府各部門的計劃沒有被要求在國會作公開報告，也沒有強制執行機構及實施時間表；國營企業僱員不超過一百人，不必有計劃；僱員超過一百人的國營企業的計劃也無強制執行機構及時間表；政府各部會規定同工同酬，而國營企業便無這樣規定。

與聯邦政府訂有合約的公司，要雇用人員達到一百人或一百人以上，同時合約金額在廿萬元以上，才需要有就業機會均等計劃。較小的公司，及較低合約金額的情況都不受此限制。按照目前聯邦政府規定，訂有合約的公司只要簽署書面保證，同意實施就業機會均等法案即可。這些公司實際上有無執行，只有抽樣檢查，這就表示一些不執行就業機會均等的公司，可能逃避了許多年才會被發現。

再者，抽樣檢查的結果要合約簽訂後三年才查看，如此便造成無節制的延期。

補充政策

要具備及發揮實效，就業機會均等法案必須是一綜合性法案的一部份。而這一綜合性法案要考慮到，直接及間接與就業有關各方面的事項。下列各點應該包括在就業機會均等政策內：

㈠經濟上獎勵

聯邦政府應提供獎金及減稅，以鼓勵公私企業等實施就業機會均等政策。

㈡鼓勵各省推行

最近的研究報告，如"維護得工作的機會"及"這裏沒有歧視這回事"，都舉出可觀數量的證據，顯示在私人企業中，對少數民族的僱用，已有嚴重歧視問題存在，因此聯邦政府應主動提倡各省公私企業採取就業機會均等辦法。

㈢公共教育

婦女、少數民族、土著民族，以及傷殘者一直都受到偏見對待，為防止這種偏見對就業機會均等措施產生障碍，聯邦政府應該在就業機會均等這課題上，對民眾廣作宣傳及教育，向大眾解釋就業機會均等這一主題。

㈣職業及語文訓練

為順利達到機會均等情況，對處境不利群眾，應給與職業及語文的訓練。語文訓練，特別在工作崗位上，對移民來加的少數民族重要，就業機會均等法案應對處境不利的群眾，提供必需的職業及語文訓練。

㈤外國所授學位

在國外所取得的學歷證件，往往被低估了，外國學位應重加檢討甄別，應根據本國標準，製訂一全國通用的甄別辦法，所謂"加拿大經驗"這一要求，不應該是求職的必需條件，也不應該是應徵某些職位的資格，而須予以廢除。

㈥託兒所

少數民族婦女由於膚色及性別，受到雙重歧視。部份事實，是她們要負起照顧子女的大部份責任，因此她們離家接受語文及職業訓練，以及離家工作的機會，便被剝奪，就業機會均等法案應在適當地點建立良好的託兒所。

㈦社區反應

就業機會均等法案實施情況，將會對加拿大整個社會有深刻的影響，一般社區應有機會，在這法案重要發展過程中，盡它的本份，這一點非常重要，就業機會均等法案因此對社區的反應該立適當渠道。

開業大平賣！

BITTONI INTERNATIONAL

意大利最新運到
貨品半價出售！

HOLT RENFREW CENTRE 地庫
50 BLOOR ST. WEST, TORONTO
961 4399

反對周日

加拿大最高法院
有關周日商舖營業
。與時，法院已定
日直數天來討論完
於周日及假期營業
據其中一名申請人
週圍的商店都可在
而他在周日售賣皮
控，他說他一定
。

A＆P擴

於四月份以一
了九十三間DOM
RES 的A＆P連
於對僱超過一千五
＆P連鎖超級市場
以上的商場，藉此
售、批發及商場工
INION STOR
會會員拒絕上述的
，是項建議曾被
A＆P聘請低薪
薪全職員工。現時
薪點為四元九角
者，時薪增至九元
A＆P的建議是
務滿三年者，時薪

小公司政府合

保守黨在一年多
說有意把更多的
生意，但至今為

$29
— Serial/Par
— IBM, App
Commodo
— Near Lette
— Ultra-light
Reliability, per
buy Centronics
IBM is a registe
For more inform
MIC
730 Y

東區唐人街總店 TEL
622 GERRARD

經營項目
△地毯 △
△磁磚 △
△雲石 △
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關

要聞/簡訊

反對周日營業禁例上訴申請明年三月聆訊

加拿大最高法院已準備聆聽數份有關周日商舖營業禁例的上訴申請，屆時，法院已定了三月四日至七日這數天來討論究竟禁止安省商店於周日及假期營業是否符合憲法。據其中一名申請上訴人士指出，他週圍的商店都可在星期天做生意，而他在周日售賣皮草則常被警方檢控，他說他一定爲此憲法鬥爭到底。

A&P擴展後虧蝕

於四月份以一億四百卅萬元購買了九十三間DOMINION STORES 的A&P連鎖超級市場，由於虧蝕超過一千五百萬元，因此A&P連鎖超級市場建議關閉廿八間以上的商場，藉此削減成本。但零售、批發及商場工會則要新DOMINION STORES的四千名工會會員拒絕上述的議案，工會表示，是項建議會破壞工作保障，容許A&P聘請低薪兼職人員來取代高薪全職員工。現時全職工人時薪起薪點爲四元九角三分，工作滿三年者，時薪增至九元九角二分。然而A&P的建議是起薪點爲四元，服務滿三年者，時薪七元。

小公司政府合約未有增加

保守黨在一年多之前上台的時候就有意把更多的聯邦合約給與小本生意，但至今爲止，這項計劃仍未有實行，供應及服務部的官員透露，他們的採購政策在一九八六至一九八七的財政年度之前都不會改變。

在八四至八五的財政年度中，小本生意獲得了一億八千多萬元的合約，佔全部合約的百分之六十一。這比上一個財政年度只增加了百分之一。但比起八〇年至八一財政年度的最高峰就下降了百分之九。

在製成品方面的前景並不樂觀。小本生意在這方面所獲的合約在本財政年度下降至百分之十一點五。比起八三年時的百分之二十三點四萎縮了差不多一半。而且有繼續走下坡的趨勢。

紐賓士域第二季赤字改善

紐賓士域省第二季的財政赤字已有改善。預算案赤字爲六千零六十萬元，較原定的預算案少了六百四十萬元。主要原因是二千三百七十萬元的收入，抵消了一千七百卅萬元的開支。

刊物廣告費加幅高於報紙

由於刊登廣告要求下降，加上討價還價的風氣日盛，因此所有傳播媒介行業內的廣告費，在明年將不會加價太多。這是「傳播媒介購買服務」所作的預測。其他預測還包括：

·雜誌刊物的廣告費將上升百分之六，其原定加價百分率爲百分之九。

·負責在室外刊登廣告的公司要求加價百分之九，但實際加價率爲百分之六。

·報紙的加價率將是百分之七。

夏蕙蘭飛機廠賣給美公司

以多倫多爲基地的夏蕙蘭飛機製造廠，自一九七四年開始便由聯邦政府所擁有，由於過去三年連續虧蝕，截至今年該廠的損虧數字已達五千五百一十萬元，政府有見及此便把飛機廠出售。現時美國的波音公司以一億五千五百萬元購得該廠。不過，反對黨指責聯邦政府此次售賣飛機廠的行動爲"賣大包"。

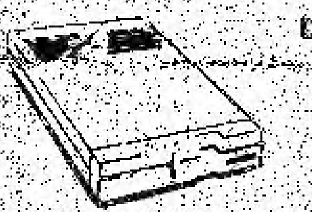
上月房屋銷售量再創高峯

十一月份的待售房屋及新屋銷售量再度破紀錄。多倫多房地產局指出，十一月份待售房屋共售出四千零七宗，與去年同期的二千八百四十二宗比較上升了百分之四十一。新屋雖沒有正確統計數字，但銷量將可達二千四百宗，較去年的一千三百九十七宗，多了千多宗。利息低及通貨膨脹率低是導致銷量不住上升的主因。截至目前爲止，待售房屋已售出四萬五千間，新屋則是三萬六千間。

十一月房屋平均售價爲十一萬四千六百一十五元，較上月的十一萬二千八百三十一元爲高。

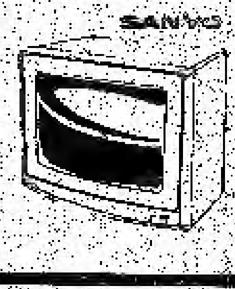
超值 COMPUCENTRE 產品

The new COMMODORE 128
PERSONAL COMPUTER
with 3 operating systems
* C64 mode * C128 mode
* CP/M Plus Version 3.0
128K of user memory expandable to 256K or 512K by using optional RAM expansion modules. 40 and 80 column colour output compatible with Commodore 64 hardware, peripherals and software.
488.88



DISK DRIVE FOR COMMODORE 128
Double sided disk drive recognizes CPM, 64 and 128 modes.
Stores 340K BYTE of data.
Transfer speed up to 3500 c.p.s.
488.88

13" COLOUR MONITOR FOR COMMODORE 128

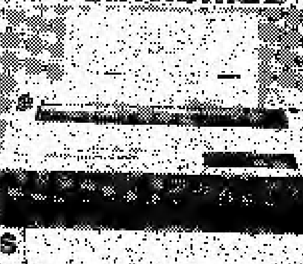


Versatile quality monitor that you can switch from RGB to composite and choose from amber, green or colour mode.
REG. 599.99 499.88
RGB AND COMPOSITE CABLES INCLUDED

Hudson's Bay Centre
20 Bloor St. East
(Bloor-Yonge subway) Next to Gourmet Square Tel: 961-5978

COMPUCENTRE

傑出的小型印字機
from CENTRONICS



現售 $295
携同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S. MODEL 100, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.8 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript

Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see

MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

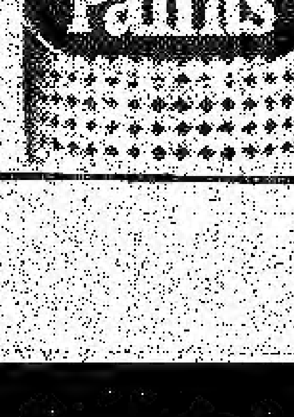
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具

油漆
全部



包括：免費送貨
送軟墊
免裝工

全部百葉簾
半價

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

陽中有陽，餘勁未盡

盈目友透視

羅志强

筆者於十月中旬於芸芸後友中看好股市，串後股市如言上升，無可諱言，"幸運"是其中一個因素。但"幸運"並不是最大的左右者，最重要的，是看整個大市在各項衆多投資中的"賺錢性"，如果存錢放在銀行只得六厘，而股市的藍籌股亦可給與讀者六厘者，大市焉能不升呢？

美加股市自十月初標升至今，其升幅十分可觀，而筆者當時亦以爲美國杜瓊斯指數（DOW JONES）的上限是1400—1425價位。但事實是爲文之日（十二月三日），已經是1450以上牛皮，其勢之勁，令人咋舌。所以許多人心思思，想在一些圖表上看來是阻力區者來抛空（即是買OEX PUT或SELL OEX CALL）。可惜股市的表現往往不是平面性發展，而是立體式進行，亦即是不會立刻按大部份人意願來下瀉或上升。

陽者，力也，陽中有陽，其意是股市在內勁爸發時，其力度是力上加力，雖然大市在許多指標下是"超買"的情形，股市仍有勁勢再扳升高峯，這次升勢可能維持到明年一月中旬左右的機會很大。是耶非耶？讓大市告訴我們吧。

在過去數週內，多市股票在離日友谷升中，看好者有以下數類：

㈠地產與建築行業——其中首選是CADILAC FAIRVIEW。

㈡通信類——SAUTHAM NEWS和THOMSON NEWS

㈢金融類——FIRST CITY FINANCIAL CIBC。

㈣礦務類——NORANDA和SHERITT GORDON。

以上提供股票是給讀者考慮其投資可能性。一般可行性是如果此等股票已經有了頗大漲幅，應等其回落才入手。若然此等股票在低價，則可以慢慢地吸入。最佳方法是去電給你們的經紀詢問其實力，其高低問題或來電詢問筆者亦可。（寫於多市十二月三日）

凌敏馨
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598—0386

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299—1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596—8916
置地實業
Real Estate Broker

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860—7448

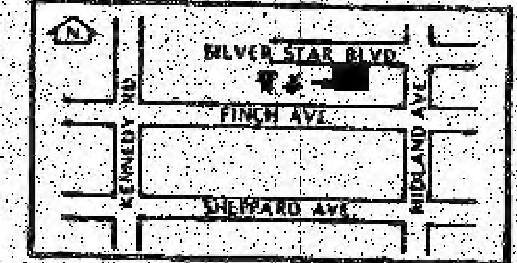
特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

SOLD MISTER REAL ESTATE INC.
MISTER REAL ESTATE INC.
500 SHEPPARD AVE., EAST, SUITE 100, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
223-5100
MISTER REAL ESTATE INC.
獨家代理

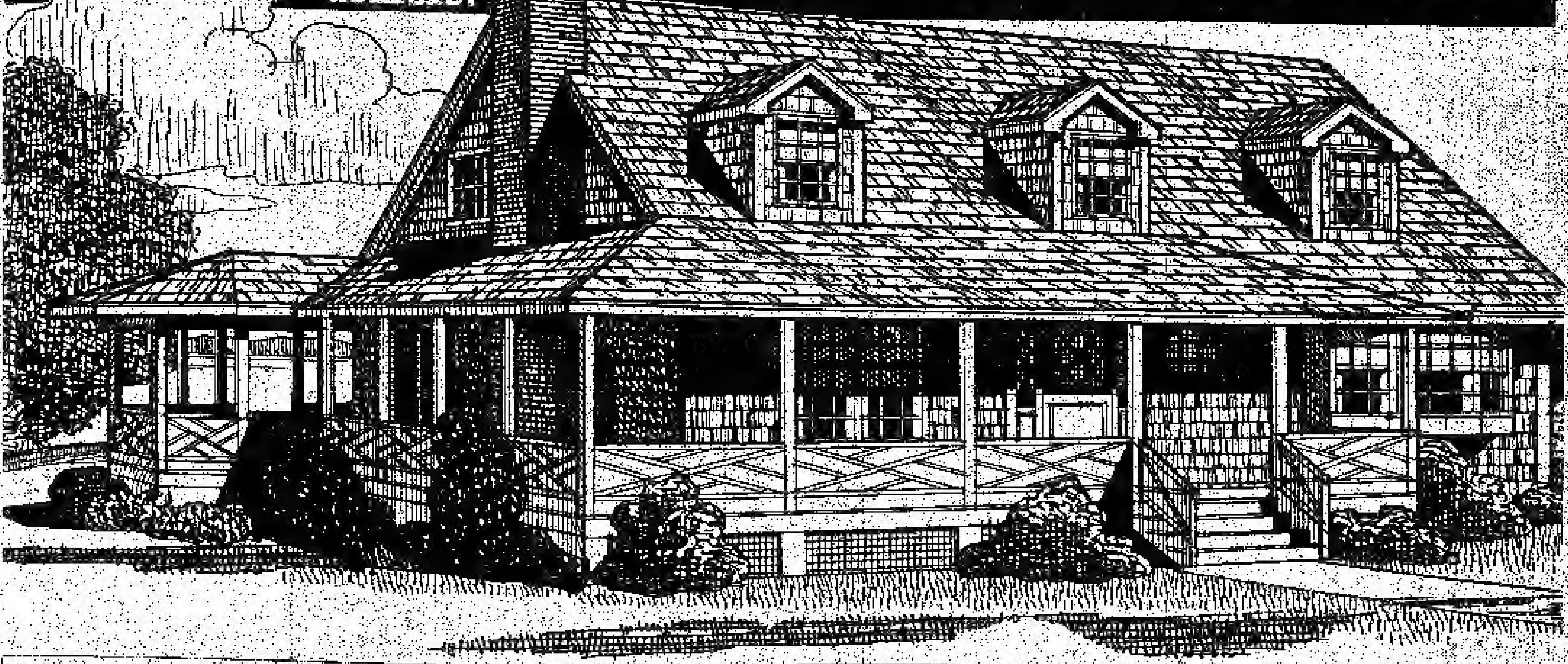
★$739,000 BAYVIEW / STEELES 五房五千餘呎新屋
★$649,000 LESLIE / STEELES 五房四千餘呎 白宮式及堡壘式兩款任擇
★$249,000起 BAYVIEW / STEELES 四房三千餘呎新屋六間
歡迎來電約查詢或約看
ELIZABETH CHING 程柯紫瑩
223-5100（公司）
224-1486（住宅）

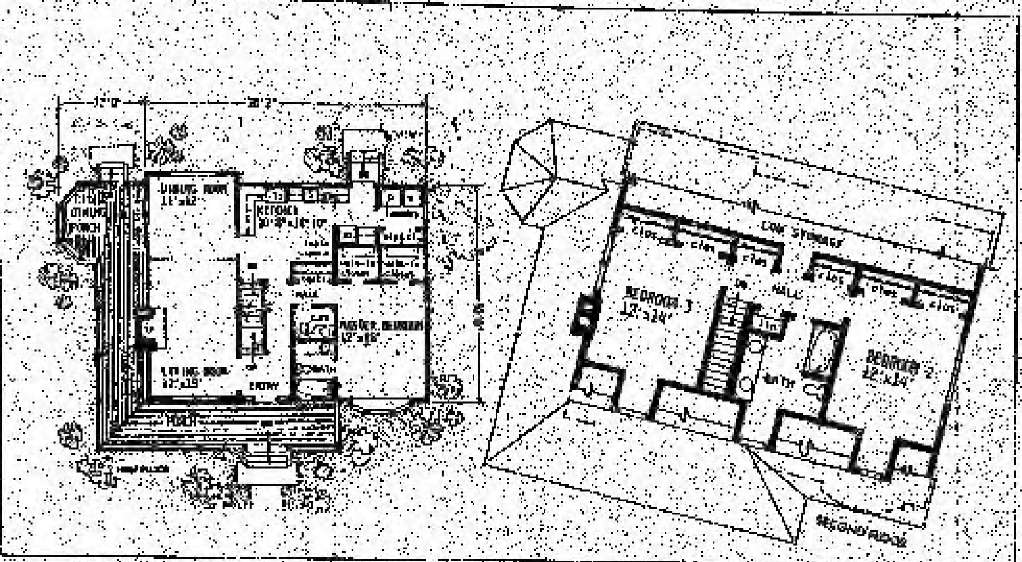
加拿大信託公司
Canada Trust
等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業・朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977—2300

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

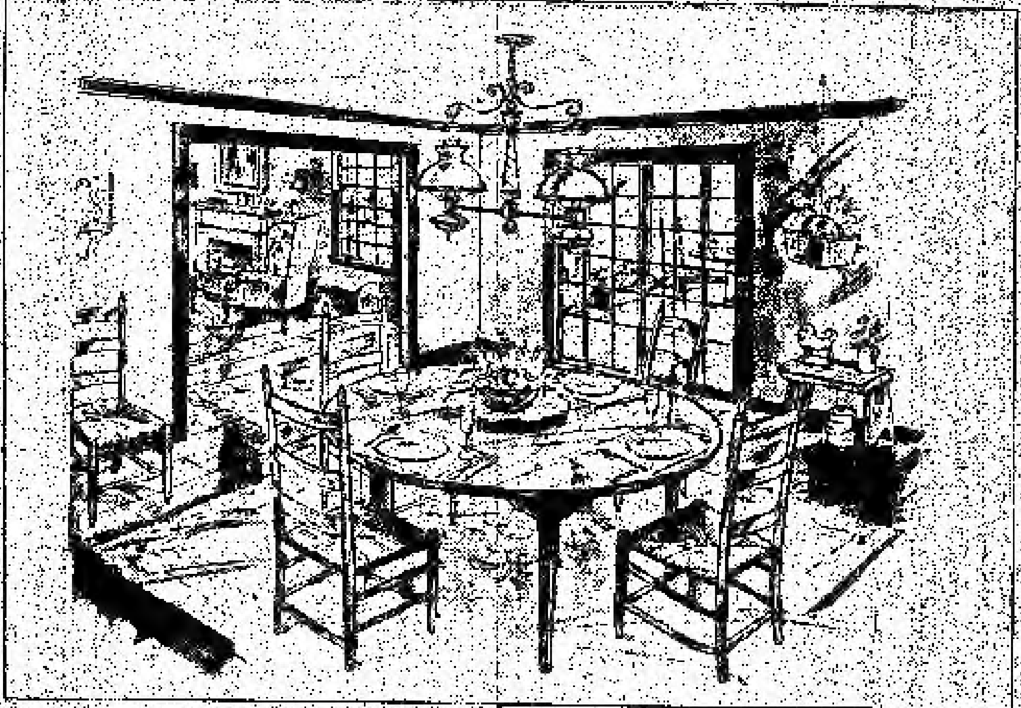




充份享受起居飲食的設計

這幢集合不同建築師設計的房屋，非常美國化屋的兩邊都有門廊環繞，使這座看似村屋的房子變得十分別緻。房屋外貌也因其三個屋頂窗，及走廊上的一個凸出的飯間，而變得更為引人。由於這座房子不超過五十呎長，因此適合建築在一些面積較為細小的地段。

屋內的走廊可通往廚房或客廳和飯廳。一樓及二樓都設有睡房，適合正在增長的家庭。主人房內有私人浴室及兩個衣帽間，該房半圓形的窗戶為睡房平添不少韻味。長型的客廳設有壁爐，飯廳內的滑動玻璃門及寬大的窗戶除使室內更為光猛外，同時，也提高了房屋的身價。距離客廳不遠的廚房，設有不少櫥櫃及工作空間。洗衣房就在廚房的後部，相當方便。



本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出８５年特選扎號花旗參，每磅$６５ 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大貂籠	64·50
(2)中貂籠	54·00
(3)小貂籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$３４參鬚每盒$９·６０
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計 滿意服務
承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE., TORONTO ONT
461-3632 461-2616

英人"偉大移民時代"

◆影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

愛爾蘭方面，在一八二〇年農作物失收，人民沒有食物、衣服、金錢、餓死者無數。於是這批失業的工匠、農民和飢餓的人民很自然願意追求一個新的開始。其實如果土生土長的地方是可以安居樂業的，又有多少人願意放棄一切，離鄉別井，在人地生疏的地方建立新生活，每一個移民，都有他或她自己的一段辛酸故事。

當這批移民抵加的時候，他們都是一窮二白的。除了非常少數的大富人家之外，這些富豪之家不願見到工業革命迅速改變了社會的結構，他們希望尋以一個傳統英國式的社會。但富人畢竟只屬少數，加拿大成爲英國窮人的新希望。另外也有不少人移民到澳洲、紐西蘭和美國。但來加的人數仍是比其他地方較多，原因是旅費廉宜。

當時英國和加拿大的木材貿易非常蓬勃，而木材所佔的倉位較以前運毛皮多很多倍。英國方面沒有足夠的貨物來填滿回船，船主唯有以廉價載運乘客，而貧窮的英國人，也需將所有財產變賣，才能湊足船費的。

這些旅程是移民的第一道難關。橫渡大西洋旅程的時間從六星期至十六星期不等，按天氣情況而定。這些木材貨船，原本並不是爲載人而建的，故此並沒有完善的設備。幾百名乘客被安排在無窗的倉底中，水和食物都非常缺乏，空氣污濁，疾病叢生，一場傷寒症便能奪去三四十名乘客的生命。而霍亂的威力太甚，患病的乘客可把霍亂從船上帶到新大陸。據估計，在一八三二年間，便有二萬人在上下加拿大死於霍亂症。

雖然加拿大得到警告，當時霍亂症正蔓延亞洲和歐洲大陸，但加拿大由於是殖民地的身份，無能阻止移民來加。一方面在船主的角度看來是賺錢的生意，另外，英國方面，由於工業革命對社會引起的劇烈變遷，英國一方面積極從封建社會邁向資本社會，將勞工從農田引向城市，取消農民承襲祖田的權利，強迫他們投向工業發展的步伐。

工廠的迅速發展並不能提供足夠的福利來照顧這些無家可歸和失業的人民。於是英國採取的是放逐政策，鼓勵人民移民外地，而殖民地成爲失業者收容所，讓殖民地承受和解決英國本土的失業問題，而移民也不過是英國推銷多餘勞工和窮人的政策。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郁翠園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
鑫泰平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
六線—（廿四小時接線服務）
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V5

佳業女將雲集，爲您實現理想

盧林瑞芳
THERESA LO
公司：499-8822

士嘉堡大屋急售，十六萬餘
HUNTINGWOOD，高尙住宅區，五分鐘車到慶龍中心，四大睡房，全磚結實講究名建築商，有中央冷氣、壁爐，廚房出後園，地段為大，玻璃衣櫃，散步到車站。

蔡馮少薇
BETSY CHOI
公司：499-8822

VAN HORNE/VICTORIA PK.
近新世界、學校、商場及地鐵巴士，半獨立三廳四睡房，地庫爲娛樂室，地段卅呎乘百二呎，全價只十一萬九，現金隨意，好盤勿誤。

蔡周艷卿
IVY CHOI
公司：499-8822

士嘉堡獨立大屋十二萬餘
兩廚三廁，全新地毯，四大睡房，高級磁磚廚房及FOYER，土庫可獨立出入，完成華美，有酒吧，巴士直達Kennedy及Finch地鐵站。

黃唐靜思
ALICE WONG
公司：499-8822

豪華大屋
五分鐘到WONDERLAND，佔地兩畝，四千五百呎，意大利屋主特別設計大屋，五睡房均有露台，三車房，雲石浴室及入口，前園有中央花園，應有盡有。

本公司業務與時俱進，規模日益擴展。現誠增聘：
時代女性地產從業員
請電：MARY LAM 林陳肖玲 499-8822

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂

Section C

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

星期一至星期四 晨早營業時間至深夜一時
週五、六兩晚至凌晨二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

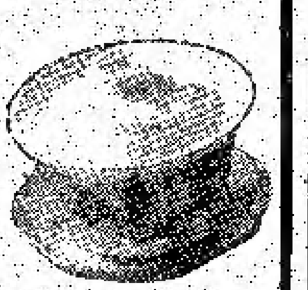
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵居
小菜正
花款多
有得頂

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT　士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East　297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨四時



晨早六時啓市

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

超值

貳熱葷：椒鹽貴花蝦、碧子炒蝦球
杞子嫩竹絲鷄
蒜茸蒸龍躉
瓦罉鹽焗鷄
金華扒四色
蠔汁焗鮮鮑
香脆龍利球
瑤柱鷄粒飯
上湯片兒麵
西米布甸
$188

貳熱葷：發財蠔柱甫、葵花龍蝦球
紅燒大鮑翅
陳皮白花鷄
原隻鮮蘇鮑
彩蝶迎新春
西汁焗乳鴿
清蒸游水石斑
菜片臘味飯
上湯水餃
精美餐點
原盅椰汁燉燕窩
$338

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL. ONT.

ALLSET PRINTING LTD.
318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5　977-7532

WE OFFER YOU

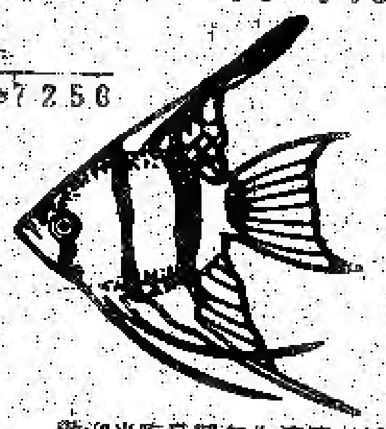
DUNDAS　McCAUL　車位　藝術館　時代周報

穩妥
準期
質高

銀龍水族公司

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嘉禾戲院對面偉景商場內)
分店：錦鯉專門店　461-7256
520 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
(東區唐人街)

全部錦鯉、金魚、八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉、珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

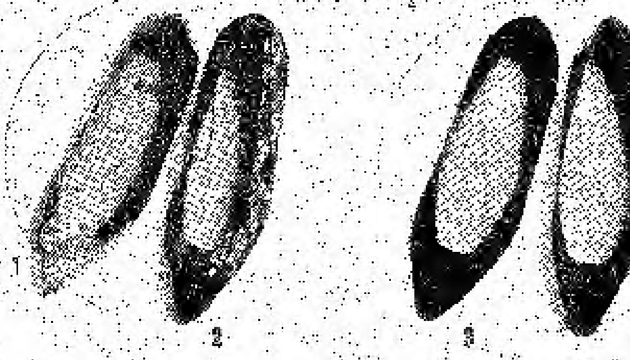
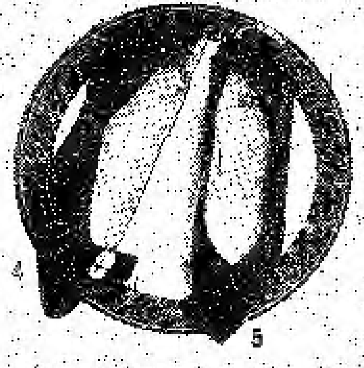
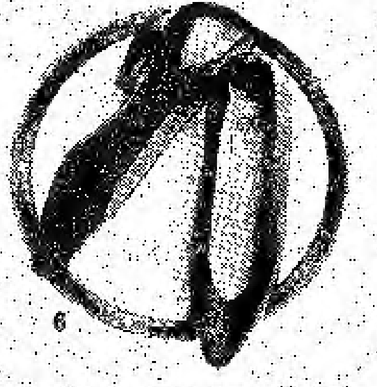
位於士嘉堡美蘭中心

歡迎光顧
車位特多
一切俱備
零沽批發
海味雜貨
罐頭食品
時菓蔬菜
海鮮肉類
特價傾銷

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

足下 妮莎

85及86年秋冬鞋（上）

"足下"的花樣在整體服飾搭配上是不可或缺的重點；講究新潮的女性，亦擁有好幾款不同的鞋，以搭配整體的服飾，更臻完美諧和。

皮鞋設計師們在為配合85和86年的"古典"服飾潮流，也設計了一系列的皮鞋來搭配組合。本輯介紹幾款新面貌新風格的鞋子，其中設計有蝴蝶結、花朵的裝飾物；或在配飾的設計上，與鞋子同質料、顏色，也有選用綢緞、絨布、亮片、金屬等，材料變化繁多。

(一)蛇紋皮鞋，高貴的品質，優美的線條。

(二)性感的黑色花邊布製成的皮鞋；在"古典"服飾的流行潮流下，最受喜愛。

(三)深藍色的鞋面，金色的小星型花樣，富羅曼蒂克。

(四)古典高雅的紅色皮鞋，鞋面美麗燦爛的珠寶蝴蝶結，是採新動設計可自己裝卸，可依服飾在鞋面更換不同的配飾，非常新潁。

(五)紅色的皮鞋上，設計有黑色亮片所組合出的裝飾圖樣，別出心裁。

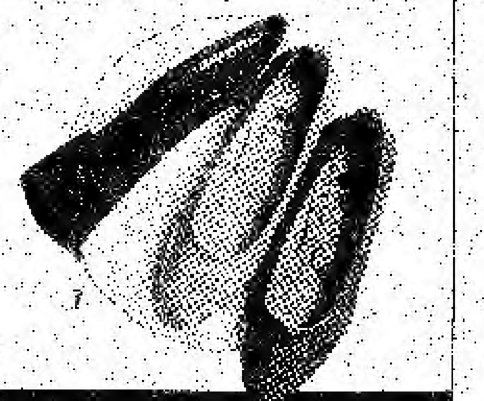
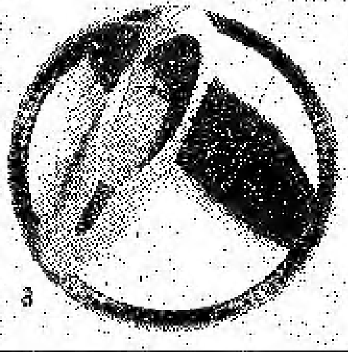
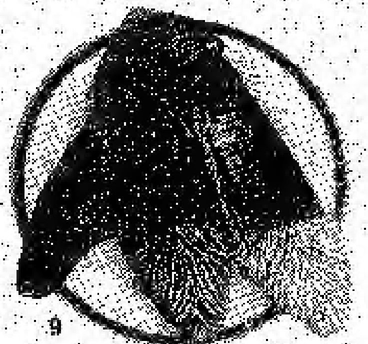
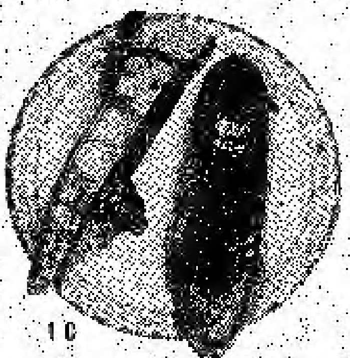
(六)最新流行的鞋面設計和優美曲線的鞋跟設計。棗紅色和深藍色皆易於搭配服飾。

(七)款式純樸簡易，穿着舒適自由自在。

(八)圖中的鞋面由同色但兩種不同質料的絨布和皮革剪裁組合而成。新穎高貴。

(九)斑馬紋身的新潮鞋面；柔軟的鞋面皮、膠質的鞋底，穿着特別舒適。

(十)由織布製造而成的平底鞋，典雅的色彩，高貴的氣質。

髮之藝髮廊
1356 KENNEDY RD, SCARBORO
預約電話：757—3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6 Bus: (416) 596-7465

ADLER'S FUR FACTORY
一流品質皮裘 批發價錢出售
舊換新 代修改
周一至周五11-6，周六10-5
商用：665-4249 住宅：635-9714
1179 FINCH AVE. W. UNIT 24 （介乎DUFFERIN與KEELE）

劉嘉綸健美中心
法國倒膜 秋冬潤膚及緊膚首選，本月八折
特效清理 暗瘡印、雀斑、斑紋、油脂粒、功效快捷
紋眉紋眼線，各類皮膚護理及改進，眼部及頸部去皺治療，永久性脫毛，ION 結實肌肉，G5推脂減肥，EAT 酵素推迫減肥，SW束身減肥，運動班，芬蘭浴等。
歡迎來電預約及諮詢
地址：
3160 STEELES AVE EAST
LOWER LEVEL
(STEELES AND VICTORIA PARK)
475—3630
營業時間：
星期一、二、四、五
上午9：30至下午9時
星期三、六
上午9：30至下午5時
星期日休息

Eaton Centre	Toronto	979-3168
Scarborough Town Centre	Scarborough	296-2070
Oakville Place	Oakville	844-7712
Bayview Village	Willowdale	223-2373
Bloor & Yonge C.	Toronto	923-3297
Bloor & Yonge L.	Toronto	967-9496
Towne & Countrye	Willowdale	224-5527

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS, INC.

C3

譚

譚詠麟 演唱會傳眞

◆林維豪

闊別一年多，近期紅得發紫的男歌手阿倫（譚詠麟），看來有點憔悴，兩邊的眼袋，和閃爍的目光有點不合襯。這或許與一連串的演出有關，又或許是歲月不留人的痕跡。屈指一算，阿倫在歌壇浮沉已有十年多，在這"人事幾番新"的日子裏，阿倫有他的順流，也有不少逆流。他或許有見及此，在這變化莫測的歌壇裏，儘量把握時機，儘量賺錢。

在丁方數十呎，佈置簡陋，鏡子也不多的OLD MASSEY HALL化粧間裏，阿倫忙於更衣、上粧，準備出場表演，他鼻樑上的白邊太陽鏡、帽子和露衫腳的PUNK衫，是每場表演的標記，也是年青觀衆喜歡看的東西。

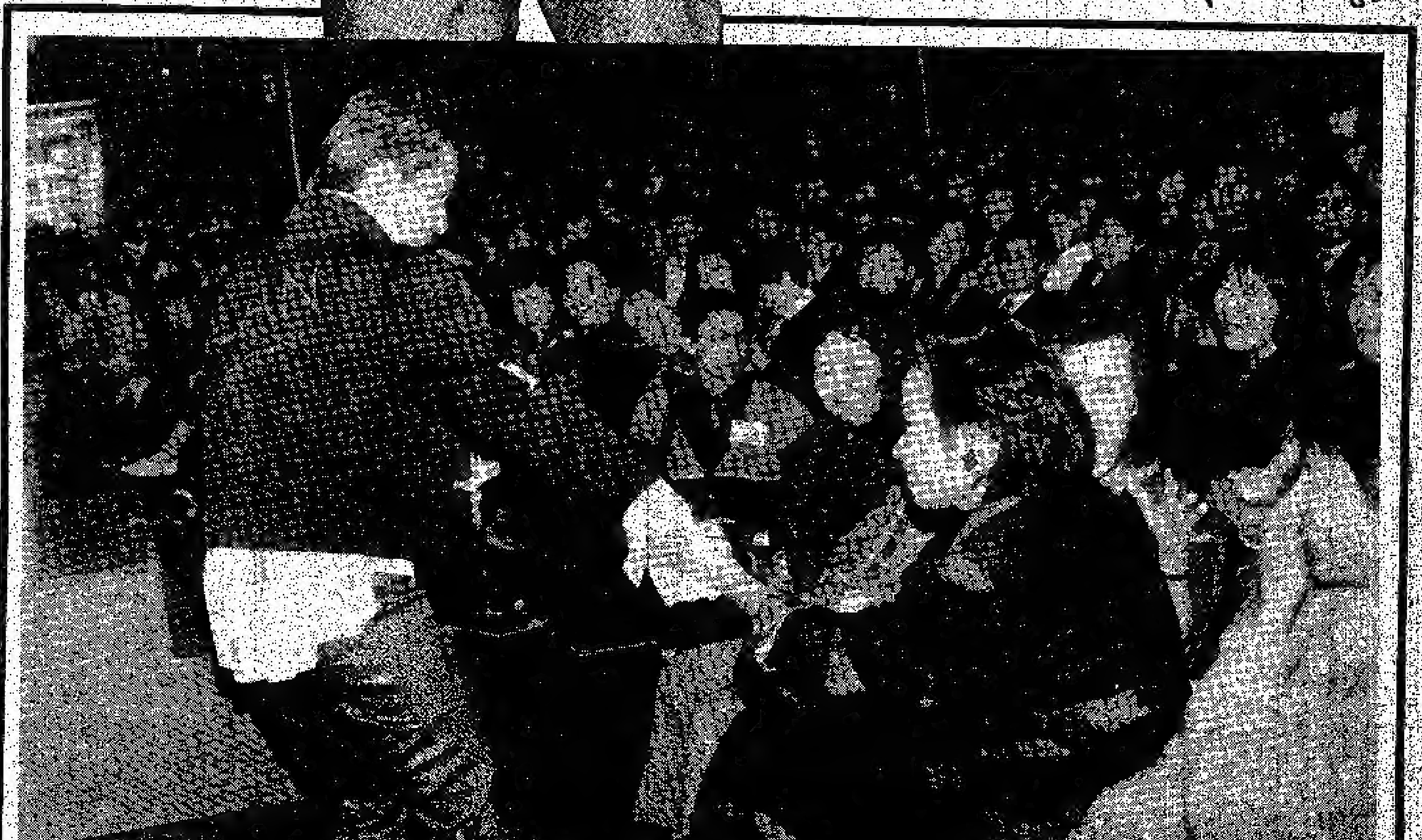
其實，他的打扮，不單吸引"學生哥"，也把很多"人老心不老"的YUPPIES迷倒，雖然他們年紀比"學生哥"大，卻有穩固的經濟能力，所以往往擁有台前的座位，而令那些熱情奔放的"孩子"坐在較後或樓上二層的位置。

阿倫出場，口哨和掌聲齊鳴，閃光燈從四方八面向台上射去，"愛情陷阱"不再是陷阱，而是兩小時多娛樂的開始。

揮向觀衆的太陽鏡、帽子和花束，帶來一陣陣的高潮，一陣陣的搶奪。然後是浪漫的氣氛，歌迷魚貫獻花、簽名和間中的索吻。

兩夜的浪漫，愛的根源，夏日寒風，傲骨，愛在深秋……不停地在耳邊送，但印象最深的，是全場唯一的英文歌—FRIEND，他的英文咬字，腳的顫動，使人回憶往日的WINNERS，長長的鬈髮，天真的笑容……那些，那些，再難在今天的PUNK頭、銀色窄褲和手指上的鑽石戒指中找到。

祝時代周報讀者
永遠走在時代尖端！
Alan Tam
85



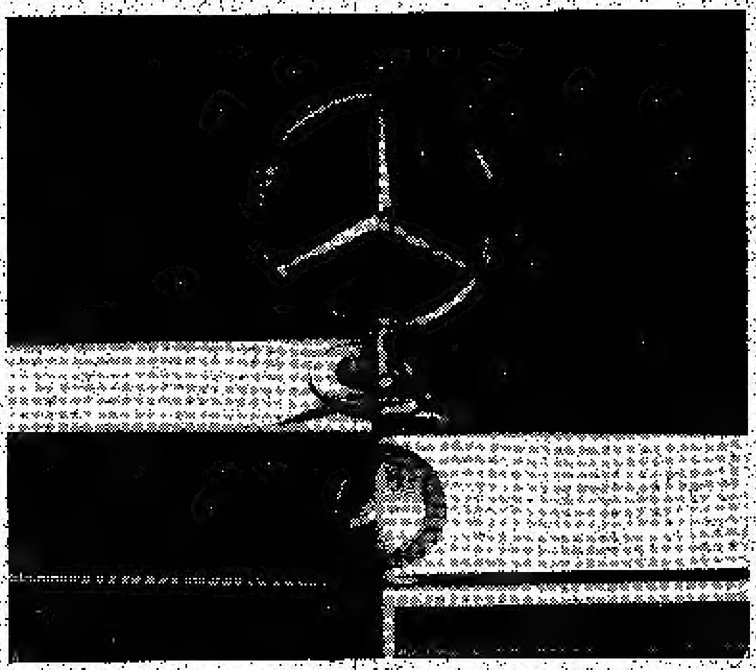
藝舍
peter Lam

送禮時裝

DRESSES,
SUITS & SEPARATES
FOR WOMEN
SHIRTS & PANTS
FOR MEN

746 GERRARD STREET EAST, TORONTO
(EAST OF GERRARD & BROADVIEW)

TEL: 416 469-2336



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

皮草表濃情

秋盡適冬令

Chantal Furs 127 Spadina Avenue, Toronto 977-7922

略釋

陳摶先

劉沛

植物冬防

常綠

略釋
陳摶先師"希夷子十字面形"（一）

劉沛
相理精微

略釋陳摶先師——希夷子十字面形

十字面形——田、由、甲、申、用、同、王、圓、目、風十形是也。

十字面形，仍需屬於五行，或偏或正，均不出五行之外。即如人之面形，上尖下闊者，即火形之正，曰由字面。下尖上闊者，即木形之正，則曰甲字面。圓形而肥者，水形之正，則曰圓字面。形方而厚者，土形之正，則曰田字面。形厚且長者，金形之正，則曰同字面。

上下俱尖，而中間大者，乃火木之偏，即申字面。上下俱大，而中間小者，乃屬水火之偏，即用字面。形方而尖，或形方而露者，爲火土之偏，即用字、風字或王字面。

凡天庭窄狹，地閣豐潤，此係有地無天格，名曰由字面，亦即火形之正相。男相初二十年，運途不佳，爲人孤苦，祖業少，根基薄，中年財祿旺，所謀得遂，五官尖好小貴，若五官不好，亦主富足。女人此格，亦苦無子，中晉之相，晚景殊生孫甫，玉產帷山，五官相稱，子孫得名，有威有嚴，可作夫人，有媚無威，一生福祿亦差。

甲字面人，額平滿，火星位寬滿，只是地閣尖削，此是有天無地，屬木形正格。一生財祿不足，行運多滿少，主二十五年，優游福祿，有相美豐隆，二十八歲，或可得意於功名，五官均好，可得小貴，若五官不好，始吉終敗，交五十一至以大化小，財散人離，家業蕩然，婦人此相，亦不例外。然人聰明，老年長，了息二四。

申字面，天庭狹窄，地閣尖削，天倉低陷，地庫不豐，而且人位陷落，謂之面記四官，不爲上格。男子初年不利，幼小多迍邅，父母宮不足，主刑剋，無祖業根基，廿七以後，方許謀望，漸見好景，三官好，功名有份，五官好，爲多才之人，若耳低，山根陷落，爲人勞苦奔波，宜出外經營求財，若五官不好，一生困窘，三遷九變，居住不安，若面形三尖五露，更屬下相，貧賤孤苦，自所難免。五十二以後，皆主不吉，若眉鬚相稱，可隱居山林，守靜避災，若眉目殺重，刑剋苦惱。女人此相，亦屬不善，此名曰火木偏格。

醫學與健康
林邱中玉醫生

酗酒

在加拿大，聖誕節是一年中最盛大的節日，與農曆新年可作比較。聖誕老人大巡遊開始了節日的氣氛；各大百貨公司、購物商場擠擁異常，銷售量直線上升，酒類也不例外。慶祝這節日少不了酒，部份嗜酒者已開始濫飲。

警方已於上星期五展開年度抽樣截查汽車（RIDE），旨在減少酒後駕車和其導致的車禍。酒後駕車而發生意外是一嚴重問題。少量的酒也可影響神經系統，減低靈敏度。

酒精是從胃和小腸吸收入血液，飲後五分鐘已可從血液化驗出酒精，而濃度最高時是卅至九十分鐘後，所以一口氣喝酒會使濃度升至極高而大醉。飲水可增加吸收率，但進食，尤其含脂肪食物和牛奶，可阻慢吸收；所謂"空肚"易醉。

不同血液酒精度導致不同的徵象。首先皮膚血管脹大，胃酸增加，神經放鬆。接着是常見的失去情感控制和口若懸河，繼而變爲言語含糊，腳步不穩定，失去平衡。再飲會令精神混亂，欲睡，繼而陷入昏迷。若酒精度再上升，呼吸系統停止而死亡。

醉酒的徵象是由飲酒過度所致，長期性的亦可損壞其他系統，影響健康。酌量的酒無傷大雅，不致失儀，破壞氣氛。對酒而難自制的朋友，不要自己駕車，因酒後不能理智去決定應否駕車。希望大家有一平安夜。

日常生活與心理
漫談人間種種
石璧

坐以待斃（十）

對於幫助抑鬱症患者，除如前篇所述，要採用強制認知的方法來改變其固化了的認知模式外，更重要的是切勿加重對方無力無能的感覺。因此，批評、責備、嘲諷、挑剔等，對患者而言，非但無鞭策鼓勵的作用，反而會強化其不正確的認知模式，令對方更加抑鬱，更加意志消沉，至無法自拔。所以要消除心理抑鬱，最好是採用上面的強制認知方法。

強制認知，通常都需要依賴外力，不過假如心理抑鬱不太嚴重的話，患者本身也可以實行自力強制認知。基本上，自力強制認知，與外力強制認知的實行方法相同，只不過在外力強制認知下，有第三者不斷給與自己鼓舞，但在自力強制認知情況中，則無這外在的鼓勵。要補救這點，我們可於"能做得到的"一項下（請參閱前篇），多選擇一些利他性的活動。例如，在量力而爲的原則內，主動地去幫助一些有需要或在困難患難中的人。這個主動助人的辦法有兩點好處：1.幫助他人，可以將集中在自己身上的注意力，轉移到他人身上，使自己在精神心理的困鎖中得到暫時的釋放。2.他人得到你仗義的幫助，自然衷心感激，這樣直接的心理報酬，較之第三者從旁的稱讚，對恢復自我價值方面，收效更大。

園藝
花王墨

植物冬防保護（三）
常綠樹

一般來說，在加拿大庭園生長的常綠樹，都是耐寒性植物，因此很多人對室外所種植的常綠樹，在冬天都不加以特別的保護。這種任其自然的做法，對已成長的大樹而言，自無問題，但對一些還未長成的小樹來說，卻是十分不妥的。大樹的根系發達，深入土中，在冬天仍能吸收足夠水份，供枝幹葉新陳代謝之用。小樹根系不發達，冬天所吸收的水份往往不能抵消植物水份揮發量，寒風疾吹時，小樹的枝幹葉很容易給乾冷的北風吹死。爲這原因，我們對未長成的常綠樹，也應進行冬防保護。

(一)杉（YEW）及小型白針樅（SPRUCE）等的冬防保護方法——這類常綠樹最易爲乾凍寒風及冬日太陽直照所傷。要保護它們，第一要在地面未冰封之前，於植土周圍大量灌水，儲蓄供給植物根部冬天需用的水份。第二是要在冬天未到之前，由頂至腳，用粗麻布（BURLAP）包起，以減低寒風疾吹及日照的傷害。

(二)直立杜松（JUNIPER）等類的冬防保護方法——直立指天的常綠樹枝幹，較其他橫枝橫幹的品種易爲枝葉積雪所斷。枝幹斷掉後，不單難看，且易招惹病害。對於這種枝葉指天的杜松，最佳的保護方法是用尼龍網，由頂至腳緊緊包紮起來，這樣冰雪便不容易積存枝葉間，同時尼龍網的韌力，也是可以抵消積雪對枝幹的壓力。

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
60 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
聖誕期間 九折優待
營業時間：星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

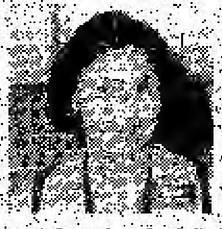
鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O.
日本風味
馳名鐵板燒 壽司魚生
用料上乘，價錢公道
全餐由$8至$16.75
全餐A組：清湯 沙律 日式炸蝦 鐵板雞或牛柳 甜品 綠茶 特價$12.50
Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO 360-8264

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別：結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

長發菓菜
(位於雲華商場內) TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設——最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衞生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2474
461-1237
293-3389

飲食消費



招募 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

鷄絲魚滑

魚滑和魚生不同，魚生完全生吃，魚滑則配有熱的作料，而做法也有多種。若干種魚滑食製中，我認爲最好吃的是『鷄絲魚滑』，因在近今社會中，吃魚生的不多，除日本菜外。今期爲使好吃半生的食製讀者一試。

材料：

㈠活鮮鯇魚一條（約二磅半頭）㈡鷄胸肉一隻六兩。㈢葱白數條。㈣青紅辣椒各一只。㈤檸檬葉數片。㈥雲吞皮二兩。㈦冬筍一只。㈧韮黃二兩。㈨芫茜約量。㈩炒香芝麻二兩。

五柳酸菜料：酸薑、菜瓜、蕎頭共三兩。

鷄調味：鹽、糖各半茶匙，蛋白半只，生粉一茶匙。

味汁：糖三分二茶匙，鹽三分一茶匙，浙醋一湯匙，生粉少許。

製法：

㈠青紅椒、葱白、檸檬葉、五柳酸菜料均切幼絲。

㈡韮黃切度，冬筍先出水，然後切幼絲。雲吞皮切條再切成梭角形，以熱油炸成薄脆。

㈢鮮鯇魚洗淨剖開割出脊肉，黏着魚的血污勿用水洗滌，以乾布抹淨即可，否則魚肉易發霉。然後將魚肉片薄，以古月粉、麻油、生抽、味精及芝麻撈勻，待炒熟鷄絲時，方可放入已燒熱之鐵板碟上，因太熟不好吃。

㈣鷄肉切絲加調味拌勻泡嫩油盛起，另燒熱油爆炒香筍絲，即將鷄絲回鑊沾油下味汁埋獻，再放入韮黃兜勻，放在已撈好味的魚片面上，並加入五柳酸菜料（其時魚滑被上下之熱氣蒸壓着，已經半熟，約二分鐘即可進食），用筷子撈勻，放入薄脆，即成「鐵飯鷄絲魚滑」，香滑美味可口。

即有查詢，請來電293-9393超群烹飪示範中心。

中西雞尾酒

●姬林姨

七色彩虹酒（RAINBOW）

當天上彩虹呈現一刹之際，有沒有想過要攀登或飛越它？今期介紹的七色彩虹酒，卻教你把彩虹吞進肚子呢？

這款酒宜餐後飲用，與咖啡並進，可口芳香。此酒含有七種不同酒味，別具風饒。喜歡幻想的少女，此酒七彩繽紛的顏色，定令你着迷，陶醉。

材料：

A. 紅色石榴汁糖膠一份。
B. 綠色薄荷酒一份。
C. 白色薄荷酒一份。
D. 黑色車厘拔蘭地酒一份。
E. 金黃色杜林櫟酒一份。
F. 白色干吐勞甜酒一份。
G. 棕色拔蘭地酒一份。

載杯：一安士之小型高腳甜酒玻璃杯。

調製方法：

㈠先將A料注入載杯，然後用手把茶匙背放A料上，另一隻手取B料沿匙背慢慢注入，使輕輕爐入A料之表層上。

㈡以F、C、D、E、G、各種酒均按序依上法注入，便可調製這款層次分明，顏色悅目之酒。

SAIGON MING WAH RESTAURANT 明發餐廳
354 BROADVIEW AVE TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁水
全日供應 歡迎光臨

1965創設多倫多唯一真正的海鮮屋

名士廳 專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊 請先訂座
公衆廳午膳 晚餐及消夜 歡迎隨時光臨（星期日休息）
☆☆ 特別介紹：
THE MERMAID Consistency in Food and Service for Over Twenty Years.
330 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO
JUST ACROSS FROM THE ART GALLERY OF ONTARIO

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 ●福建米粉 ●越南粿條 ●金邊粿條 五香鴨麵 ●招牌南乳鷄
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

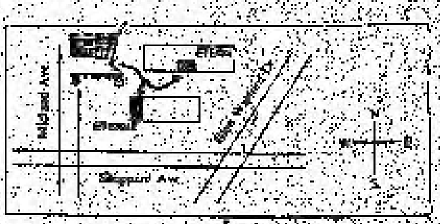
周氏菓菜市場 CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜菜 貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

新亞超級市場 New Asia Supermarket
Siêu-Thị TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99 EACH
貨式多 服務好



價錢平 泊車便
ETERN
（愛靜角格蘭華福徑六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt.Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視●　　日月影視●●　　MTV●㊼

十二月六日　星期五

4：35● 歌曲大本營
5：00● 薛丁山與樊梨花
6：30● 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 黃金劇場：歷史楊家將
8：05● 為你服務
8：30● 雪山飛狐
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 鄭和下西洋
10：55● 國語新聞
11：15● 好片重溫：信是有緣

十二月七日　星期六

9：30● 歡樂家庭
2：30● 粵語長片：小姐丈夫
4：05● EYT精選
4：35● 為你服務
5：00● 婦女新姿
6：00● 兒童節目
6：30● 每日新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 絲綢之路
8：30● 加拿大歡樂今宵
9：30● 每日新聞
10：00● 每日一字
10：05● 大電影：名劍風流
11：00㊼ 雲海玉弓緣
藝術活動
11：35● 國語新聞
11：55● 粵語電影：鷩弓鳥

十二月八日　星期日

2：30● 戲曲精選：蘇小妹/林沖
4：05● EYT精選
5：00● 婦女新姿
6：00● 兒童節目
6：30● 體育縱橫
7：20● 偉景商場
7：25● 閉門一家親
8：00● 每日一字
㊼ 再向虎山行
8：05● 華人社區通訊網
8：15● 亞太小姐總決賽
9：20● 絲綢之路
9：30㊼ 大笨鳥
10：05● 大電影：華陀與曹操
10：25㊼ 息息相關
11：35● 國語劇場

十二月九日　星期一

4：35● 華人社區通訊網
5：00● 金粉世家（上）
6：20● 每日新聞
6：30㊼ 新聞630
7：00● 國語新聞
7：20● 歷史楊家將
8：05● 香港85'
8：30● 雪山飛狐
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 鄭和下西洋
10：35● 國語新聞
10：55● 秋瑾

十二月十日　星期二

4：35● 香港85'
5：00● 金粉世家（下）
6：20● 每日新聞
6：30㊼ 新聞 630
7：00● 國語新聞
7：20● 歷史楊家將
8：05● 勁歌金曲
8：30● 雪山飛狐
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 鄭和下西洋
10：35● 國語新聞
10：55● 秋瑾

十二月十一日　星期三

4：35● 勁歌金曲
5：00● 清宮新節婚
6：20● 每日新聞
6：30㊼ 新聞 630
7：00● 國語新聞
7：20● 歷史楊家將
8：05● 香港85'
8：30● 雪山飛狐
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 鄭和下西洋
10：35● 國語新聞
10：55● 秋瑾

十二月十二日　星期四

4：35● 香港85'
5：00● 粵語電影：新柴仔對王
6：30● 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 歷史楊家將
8：05● 歌曲大本營
8：30● 雪山飛狐
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 鄭和下西洋
10：35● 國語新聞
10：55● 秋瑾

中文電視卡加利啓播

新加盟編導盧業媚已自港報聘

加拿大中文電視有限公司卡加利分公司之開台啓播儀式已於十一月廿三日（星期六）舉行，卡城市長儒欣、電視紅星李司棋及該公司董事長章建國等主持啓播剪綵儀式。

市長及各省市議員先後應邀致詞，並致贈省市旗幟、紀念品和徽章，分別由章建國和李司棋代表接受，市長儒欣更特別頒發一項優異獎狀給與章建國，以嘉勉其對卡城多元文化活動所作之貢獻。

據中文電視公司透露，卡城已有二千三百四十多個訂戶反應出乎意料之好。十二月一日是正式啓播日。

中文電視在多倫多的最新動態是盧業媚的加盟，盧業媚於香港先在電視台工作，然後加入商業電台逾七年，為了尋求新的挑戰，和中文電視商談滿意後，決定加盟。由於她剛到加境，尚需時間適應，暫時會負責策劃工作。

中文電視並計劃加強新聞服務，希望能增加台灣每日新聞和一新特輯"新聞一周"。

2001 FUTON

價錢最平，品質最高

如有更平宜者，本公司照價扣除折扣賠客

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯、毡、被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待

415 BLOOR ST. W. 963-9661
3247 DUNDAS ST. W. 535-1915
1390 QUEEN ST. W. DUFFERIN 532-6310

全國中文電視台

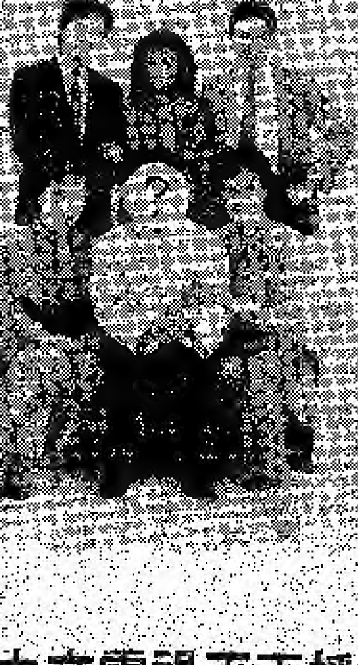
歷史楊家將
千軍萬馬，劍力萬鈞
歷史偉蹟，千古流芳
十二月九日黃金劇場

叔侄縮窒
鄭則仕、廖偉雄主演
輕鬆差笑，歡樂滿堂
十二月廿一日大電影

仁濟之夜
仁濟行善同歡樂
歌藝精華在今宵
十二月廿四、廿五日晚上八時

・關正傑
・葉麗儀
・葉振棠
・鍾鎮濤
・呂方
・蔡國權

估到佢個樣・聖誕中巨獎



獎品：RED FOX 短褸（紫貂皮草屋）
LASALLE 金錶（金禧珠寶公司）
海鮮鮑翅席（金牛苑）
野山人參（天仁茗茶，天仁人參）
參加辦法：「在左面相片中間的劇中人物是誰？」請將答案連同地址、姓名、用戶號碼等寄來 CHINAVISION 207 QUEEN'S QUAY W. QUEEN'S QUAY TERMINAL, SUITE 825 M5J 1A7 將在十二月廿一日的「台前幕後」中由李司棋抽出中獎者。十二月十七日截止（參加者只限中文電視用戶）。

中文電視天天播　節目親切歡樂多

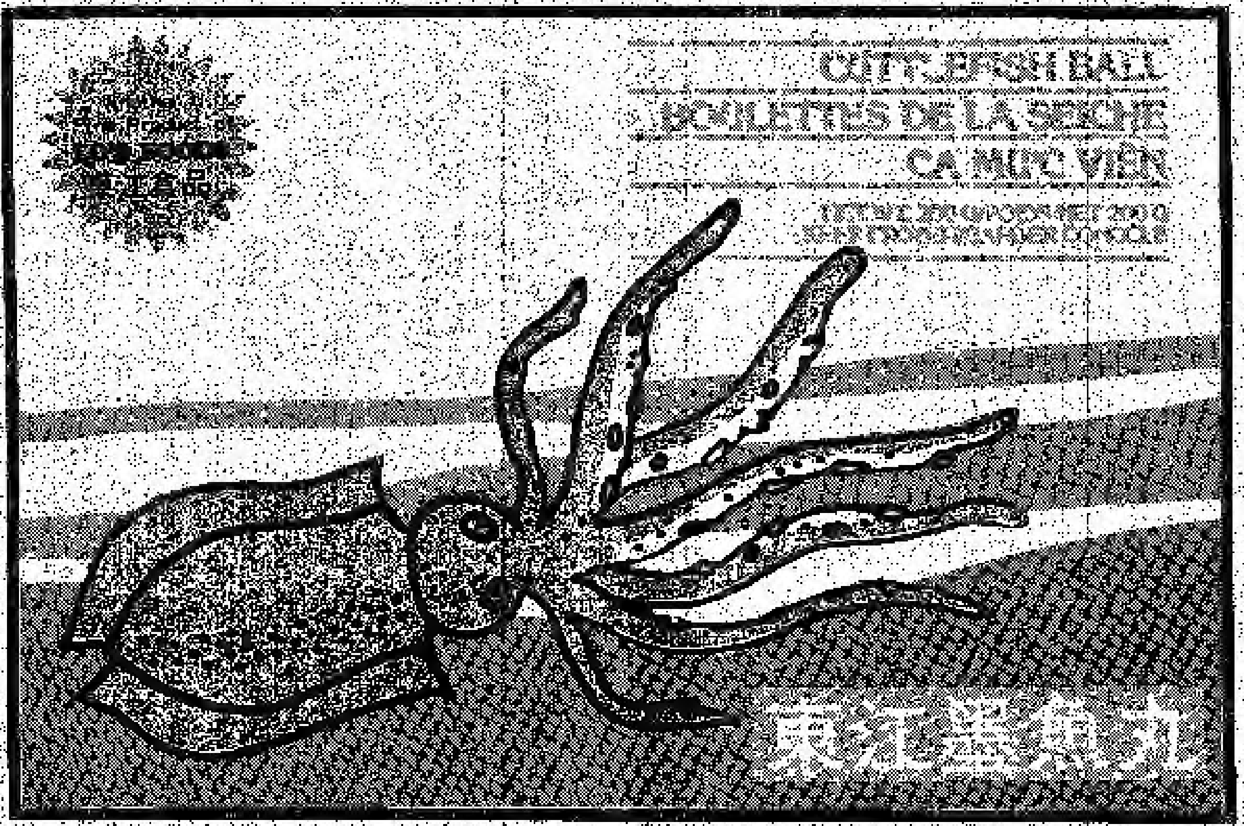
東江食品認真

好有意

天口冷，打邊爐、梗喺唔少得東江各種出品、又方便、又好食。精心研究，又一打邊爐精品。

東江墨魚丸

用特選靚墨魚製造，以保鮮味，爽口衛生，、包保食完又想食。



新出期間，酬賓特價

$1.39 (原價$1.70)

東江食品，各大雜貨店均有代售

世界盃 MEX

廿四隊雄師
全部產生

爲爭奪進軍明年
第十三屆世界盃的
年來已進行了數以
着昨天的一場賽事
洲完場由，全部初賽
四路雄師亦已全部
十二月四日的賽事

MARK LAI 黎明

順發
457－459 D
Toronto, On
TEL 597 88

正宗粵菜
天天茶市
龍鳳禮堂

明爐燒烤
宵夜小食

星期一至五
早十時至
週六早九時
週日早九時

世界盃 MEXICO 86

廿四隊雄師全部產生

爲爭奪進軍明年在墨西哥舉行的第十三屆世界盃的廿四個席位，兩年來已進行了數以百計的賽事，隨着昨天的一場賽事（十二月四日）的完場信，全部初賽便告落幕，廿四路雄師亦已全部產生。

十二月四日的賽事令蘇格蘭順利的成爲最後晉入世界盃決賽週的隊伍，總成績以二比零淘汰了澳洲。稍前在西亞的一場賽事，伊拉克亦以總成績三比一擊敗了敍利亞而成爲廿四強之一。

計算一下，取得了決賽權的歐洲隊伍共達十四隊之多，代表南美的則有五隊，中北美一隊，東亞一隊，西亞一隊，非洲兩隊。

好戲在後頭，國際足協已公佈了六隊種籽隊伍的名單，並將於十二月十五日抽籤編組，六隊種籽隊爲A組衛冕的意大利，B組主辦國墨西哥，C組歐洲冠軍法國，D組三屆冠軍巴西，E組兩屆冠軍西德，F組兩屆季軍波蘭。

國際足協秘書長JOSEPH BLATTER證實了仍以上次世盃決賽週抽籤編組的方法進行，亦保證沒有兩隊南美的隊伍同組，且最弱的六隊亦抽起留待最後始抽籤，這樣做法乃爲公平起見。

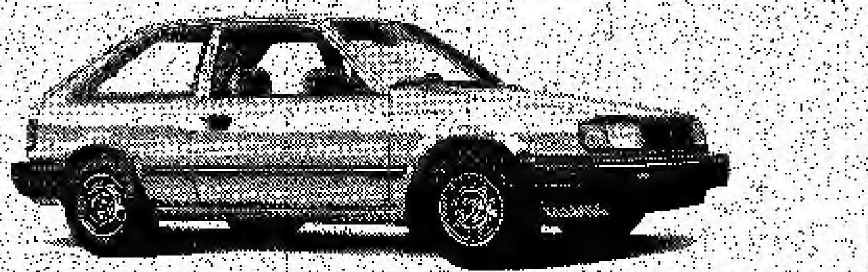
十二月十五日的抽籤辦法是：廿四隊入圍隊伍共分組成六隊，以六隊種籽隊伍爲首：意大利，墨西哥，法國，巴西，西德和波蘭，抽起了南美的阿根廷，巴拉圭和烏拉圭；六隊較弱的隊伍將組成一隊：伊拉克，南韓，阿爾及利亞，摩洛哥，加拿大和抽籤餘下的一隊。換句話說，正式抽籤的爲十隊：比利時，匈牙利，蘇聯，丹麥，英國，蘇格蘭，北愛爾蘭，保加利亞，西班牙和葡萄牙。

海景水族零沽批發公司
HOY KING AQUARIUM　TEL: 462-0559
673 GERRARD ST. EAST, TOR., ONTARIO.

十一月十一日開幕營業
新張期間 九折優待
專營
中國香港空運

代客設計
魚缸 常備石山 水箱裝飾等
零沽批發 一律歡迎
營業時間 上午十時半 晚上八時

downtown mazda
市中心萬事得
MARK LAI

黎明智

MAZDA 323 HATCHBACK
downtown mazda
歡迎光臨參觀
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

順發酒樓　順發粥麵飯店
457 – 459 Dundas St. W. Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

歡迎預訂 壽筵喜酌 社團會堂 龍鳳禮宴 天天茶市 正宗粵菜
歡迎批發 鮮蝦子麵 自制蛋麵 雲吞麵食 晚飯小炒 名厨主理

全日供應 雲吞麵食 素齋鹵味 宵夜小食 明爐燒烤

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間　燒臘九折
晚飯小酌　天天茶市
燒臘滷味　色色俱備
海鮮總滙　嶺南小菜
創新貢獻　午夜宵夜
特別優待　社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

珊瑚水族館
CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE.
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 芬蘭中心)
TEL: 297-6705

大量名種金魚
熱帶魚　海水魚
大小魚缸　各種設備
魚糧　魚用醫藥

歡迎參觀

鍾鎮濤新碟"KENNY"

樂壇
中文樂壇

今年是鍾鎮濤頗爲積極的一年，拍電影、錄唱片、做電視特輯，最近更參與了一連串爲新大碟所作的宣傳活動，到DISCO宣傳似乎是必要的，早排曾推出新唱片的張學友、露雲娜、陳慧嫻等，都有爲配合其唱片推出而到DISCO辦活動，可見是有一定的效用。

阿B的新唱片「KENNY」，封套的設計可謂充份表現他的個人特点——大頭B，碟內半數歌曲在日本灌錄，其餘的就在香港"娛視錄音室"製作，效果算是不過不失。

"淚之旅"在唱片未出版前已成爲電台焦点歌曲，亦因此令筆者對它提早失望。這類快節奏歌曲，每一句的承接都非常緊密，稍一不慎便會變成唸咒一般的讀歌，阿B的演繹似乎欠缺了神采。填詞的林敏聰同樣犯了一個大忌，爲了湊夠字數而出現了多餘的字句，對歌的本身根本毫無幫助。"淚之旅"的第一句「茫然流浪要我帶水壺帶水」，第二句「到處寄居山寨下廚帶淚入睡」，說帶了水壺又再講明有帶水，不知是否想大家知道水壺內有水，不是一個空的水壺？另外寄居山寨帶淚入睡是說得通，但無端端又講他下廚，筆者就不明白有何用意？下廚之後必然會有食物落肚，但中段卻又非常激動的寫着「今天口乾使我極痛苦，無奈我卻不舉手中汽水」，既然爲情而煩惱，自我摧殘，明明有水也不喝，那爲甚麼又要帶備水呢？爲甚麼又去下廚呢？莫非祇是絕飲而不絕食？還有幾句歌詞亦值得討論的，如「常天她伸咀吻着我眼子」，這個接吻動作未免描寫得太欠美感了，伸咀的"伸"字用得太過滑稽。另外尾段的兩句：「只因我已慣於無窮夜裏有她愛撫身軀，只好強記她長長夜裡腳尖撩着我腿」，全首歌就是用這兩点來描寫"她"的重要，莫非除了這兩点外，也就沒有其他因素令主角記掛着她呢？這樣看來，主角亦祇視"她"爲洩慾工具，沒有感情可言。況且這兩句寫來甚富挑逗性，描寫這些動作會否過火一点呢？經過上一次一曲"常在我心間"其中的一句「身體的每部份」，外間已經議論紛紛，認爲意識不良，但依據上文下理，筆者並不覺林敏聰在賣弄有味文字。但今次的"淚之旅"似乎是過份了一点，但反而沒有人提出來討論，是過了"潮流"抑或大家不再重視這問題呢？

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起
微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W. 977-3767
萬能達7000
萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO
音响器材特價傾銷
infinity FULL LINE AVAIL. FROM $99 EA. MADE IN U.S.A.
GEMINI HIGH QUALITY STEREO MIXER MSLP $499.00 $399.
ADCOM 200 WATTS RMS MADE IN U.S.A. SALE $599 LIMITED QUANTITIES
DENON DP 37F AWARD WINNER INCLUDES CARTRIDGE • DIRECT DRIVE • QUARTZ • FULLY AUTO MSLP NOW $299.
ARISTON AUDIO RD80 AWARD WINNER MADE IN SCOTLAND SPECIAL OFFER • HIGH QUALITY BELT DRIVE • WITH OPUS ARM MSLP $649. $349.
THORENS TD MADE IN GERMANY • FLOATING SUSPENSION BELT DRIVE LIMITED QUANTITIES NOW $229.
TELEFUNKEN HP1800 PORTABLE STEREO 300 WATTS MADE IN GERMANY NOW $499.
ONKYO Artistry in Sound 50 WATT SYSTEM A TOTAL HIGH QUALITY SYSTEM $695 TX-15 CP-1020A 50 WATTS • DIGITAL RECEIVER SEMI AUTOMATIC INCLUDES CARTR. infinity RS 9B • BOOKSHELF • 75 WATTS EACH MADE IN U.S.A.
Soundcraftsmen PCR 800 FULL LINE AVAILABLE 410 WATTS $698.88
ECHO • REPEAT • DELAY $129

景緻水族館
(位於豪華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

影話

淳于芭芥

一部娛樂性豐富電影

鋸刀邊緣（JAGGED EDGE）

法庭上的辯論情況，一向是電影中的重要素材之一，而最近在此間上演的一部電影——"鋸刀邊緣"（JAGGED EDGE），原是將法庭戲劇與恐怖電影，結合成一體的片子。

本片一開始，導演採用恐怖片的手法，在一個狂風暴雨的夜晚，在一處孤懸海邊的別墅之中，一個全身漆黑的兇徒，手執一把刀身有鋸齒口的雪亮鋸刀，一步步走向別墅中樓上的臥室。

臥室裏睡着的是一位三藩市報界大王的女兒，身上裹着絲質的睡袍，完全地展示出她玲瓏的曲綫，而當她被驚醒之後，一切都爲時晚矣，在一聲聲慘叫哀號之中，她被冷酷的兇手，用那柄有鋸齒口的鋸刀，凌遲處死。

其實，這只不過是本片緊張驚險的開頭而已，這一宗兇殺案，情節十分錯綜複雜，發展有峰迴路轉的意外效果。

當地的檢察官，做了初步的調查之後，竟將死者的丈夫，以一級謀殺罪嫌疑，加以逮捕。案發當天，死者的丈夫，頭被兇手以鈍物擊傷，昏倒在地。此外，一位女傭，亦遭殺害。

於是片子便進入了第二個階層——法庭上的辯論及被告律師探索案情的過程。

這位被告（即死者的丈夫），便是本片的男主角，由謝扶布烈治（JEFF BRIDGES）主演，而被告律師，即爲本片女主角，由葛倫桂絲（GLEN CLOSE）主演。

當然，在查案的過程中，兩人情不自禁地墮入了愛河。

上個月初，多倫多舉行國際電影節——"萬節之節"時，本片亦爲季展影片之一，由於故事的情節曲折，拍攝手法高明，對劇情的發展，控制精確，因此，本片在影展中放映時，將觀衆的情緒推到了最高潮。其緊張處，直有使人喘不過氣來的壓迫感。

當時隨同影片出席參展的，有本片的導演——李察馬昆（RICHARD MARQUAND），及編劇祖伊茲特哈（JOEESZ TERHAS）。

很顯然，本片的編劇佔着一個極重要的角色，劇情的發展扣合極爲嚴密緊湊。編劇者不但要知道如何吊觀衆的胃口，更需通曉檢察官辦案的過程，而伊茲特哈本身以前便做過專跑法庭的刑事案件記者，因此本片有如現身說法，使人看得興味盎然。

除了結構緊湊之外，本片在較深一層的意義上，亦涵蓋了一些存在於目前司法體系上的問題。比如那位檢察官（由彼得蒿約提PETER COYOTE主演），似乎一味的急於破案，似乎"眞理"是什麼，對他來說尙屬次要的事情，因此受到了被告女律師堅決的反抗。

被告女律師，秉着追求眞理到底的理想，企圖爲一位無辜者洗刷清白。

而本片的最後發展，實在太出乎觀衆的意料了，這裏先要賣一個關子，不予點破。

兩位主角俱是紮實而不可多得的演員，兩人都曾數度獲提名競選金像獎最佳男女主角。不但外型俊美，演起對手戲來，斤兩相稱，讓觀衆看得過癮。

本片目前在CINEPLEX ODEON院綫戲院放映。

鐵　板　燒

蒙太奇

"鐵板燒"本週在嘉禾戲院上映，雖然該片拍得不俗，但由於許冠文的片量不多，所以觀衆的要求較高。

許冠文雖然以木訥見稱，但他的演技簡直是爐火純青，自然恰當，尤其他的怕老婆的形象，更爲觀衆受落。

故事內容，並不複雜，而且溫馨秀永。攝影技術不錯，在許冠文舞動砍肉刀時，更見其功力，唯一美中不足的是配音方面較差，大致也值得一看。

同場放映"貓頭鷹與小飛象"。

新藝城戲院放映"生死綫"及"靈氣迫人"。

邵氏戲院放映"冰兔武士"及"教頭爭威"。

華都戲院本週上映"愛人我唔制"及"醜聞秘聞奇聞"。

遠東戲院則映"衛國軍魂"及"中華武術"。

華都戲院
聯華戲院舊址
美國華都院線
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL: 469-6512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。
十二月五日（星期四）起映
是一部惡眞龍千和味調師之作
愛人，我唔制
她在愛人面前口口聲聲話唔制，不問可知，內裏有文章。
主演 小川節子 西川洋一 松井康子 雪丘惠介
華都公司發行 成人映畫
同場放映又一猛片 ‧徇衆要求特別運映‧
中文版 兒童不宜
揭發香港藝壇黑幕 眞實寫出少女發明 星夢付出多少代價
醜聞秘聞奇聞
大膽暴露劇中人物呼之欲出 牛鬼蛇神全部現形
粵語對白

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士西街）
Tel. 977-7282
十二月六日（星期五）起隆重獻映
榮獲九項大獎殊榮，一部罕見的戰爭大悲劇。
衛國軍魂
同場放映中國首部集全國武術精英眞功夫實錄巨片
中華武術
李連杰再次大顯神功
下期聖誕猛片
大導演李翰祥繼「火燒圓明園」、「垂簾聽政」後又一經典巨構。
火龍
影帝梁家輝 影后潘虹 主演
一部版權內容引起激烈爭論的電影！
清末皇帝秘史大披露，紅衛兵抄家，場面驚心動魄前所未見！
本院榮獲全球首映權！

佛羅烈達東西遊之四

太空世界，海洋公園

◆萍心

十月卅一日

"太空世界"是我們旅遊節目的第三旅程。

參觀"太空世界"和火箭，才看到美國在科技上的驕人的成就…先看"火箭"陳列室模型及圖片：太空人訓練、火箭設計及訓練過程，還有登上月球的"太空車"。所有食用物和太空人服裝都是特別設計的，因爲在太空艙裏沒有地心吸力，所有人物都是漂浮着不易捉摸，像夢遊般，及像在捉迷藏。

每次參觀圖片及模型，現場都有文字或播音解釋，可惜我不懂英文，只能靠眼和腦去領會和吸收。相信在本文隨筆的報導中，錯漏不少，希讀者原諒。

在"太空館"我們也看到館外陳列的巨型火箭，看火箭發射升空時的影片：全部用"雷達"控制的地面收聽室。當他們順利看到火箭升空及納入軌道，聽到太空人的回答時，萬分歡欣的鼓掌歡呼，有的科學家高興得流下眼淚，而在烈日下觀看火箭發射成功的人民，更是激動地鼓掌歡呼！

在"肯迺迪"火箭發射台，看到龐大的載火箭車，將巨型的火箭送往發射台。我們在另一太空館，還看到載人升空的"穿梭機"，眞是大開眼界，百聞實不如一見，電影、圖片及模型的介紹，怎及現場親自看到？我們不只是看電影，簡直是身歷其境，坐着火箭飛向太空……。

看"太空館"火箭前後發射的歷程，才了解美國在科技上成就的偉大，說明人類的智慧和發明，可以征服太空，改造自然環境和創造幸福的"明日世界"。

但科學的發達可以救人，也可以殺人，甚至可以毀滅地球和人類，爲善、爲惡，是禍是福，只是一念之差。俗語：禍福本無門，由人自招之，希望科學的發達和進步，只是創造和平，造福人類，而不是毀滅世界。

十一月一日

"海洋公園"裏面分門別類，節目很多，有了節目表按圖索驥，才不致浪費時間，而看完較重要和喜歡的節目，如果沒有領隊領導，相信在旅遊時間和節目要大打折扣，這就是參加旅行團的好處。

首先看海豚的表演，接着是海獅等，還有海底採珠，是由當地美女僞裝日本採珠孃，但表演簡單，最精彩的是"滑水"表演，還有歌唱舞蹈鬧劇，觀衆最多，喝采聲和掌聲更多。

顧名思義，"海洋公園"演出的都是屬於海洋生物，有水族館，和香港海洋公園水族館大同小異，但展出水族並不多，較香港少，若和日本"江之島"的水族館相比，那更是小巫見大巫。

最簡陋的表演是夏威夷草裙舞，簡直是胡鬧，其他節目平平，乏善可述，回旅店途中在海灘上停留片時，風浪大，無法下水游泳，故提早回旅店休息。因明晨要參加海洋"遊船"一日遊。

旅行最主要是遵守時間，服從團體，不可獨行獨斷；而最忌的就是到處要逛商場買東西，把寶貴的旅遊時間浪費，也影響集體。這是首次參加旅行的通病，買回去的東西，相信有的是一無用處。

惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597 1648

---- 徵求訂戶 ----

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請塡妥右表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC. 寄
291 Dundas Street W.,
Suite 328,
Toronto, Ont. M5T 1G1
時代周報收。折郵亦可。

姓名 ______
性別 ______ 年齡 ______
職業 ______
住址 ______
電話 ______
本人欲訂閱
三個月 □
六個月 □
十二個月 □
（請在 □ 加 √ ）

聖誕支票 候君領取

超過
$475元
回佣

只要購買蘋果(APPLE) II 型的個人電腦，便可獲得超過$475元的聖誕回佣。無論你選購蘋果 IIC 型的個人電腦（內有碟型推動設備和超過一萬個程式），或全球附件最多的 APPLE II E 型個人電腦，您都可以挑選28種程式和附件，價值超過$475元，我們送給你。

每一款附件或軟件，都可替你帶來5元至75元的回佣，支票也會在購物後的4至8星期內送達。

今天就請來本店參觀選購。
回佣有效期至12月31日。

Over $475 of rebates.

□ 1. Apple Joystick	$15.00
□ 2. Apple IIe Colour Monitor	$35.00
□ 3. Apple Modem	$60.00
□ 4. Scribe Printer	$50.00
□ 5. IIe Unidisk External Disk Drive	$45.00
□ 6. Apple Mouse	$15.00
□ 7. Apple IIc Colour Monitor	$35.00
□ 8. Apple IIc External Disk Drive	$45.00
□ 9. Apple IIc Flat Panel Display	$75.00
□ 10. Mouse Calc	$20.00
□ 11. Version Calc	$20.00
□ 12. Mouse Budget	$10.00
□ 13. MouseWord	$25.00
□ 14. Where in the World is Carmen SanDiego?	$ 5.00
□ 15. Math Blaster!	$ 5.00
□ 16. Epistole	$25.00
□ 17. Print Shop	$10.00
□ 18. Maximot	$ 7.50
□ 19. Flight Simulator II	$ 5.00
□ 20. Fay Goes to the Zoo	$ 7.00
□ 21. Fay Goes to the Beach	$ 7.00
□ 22. Karateka	$ 5.00
□ 23. Photo	$ 5.00
□ 24. Sesame	$ 5.00
□ 25. AppleWorks	$35.00
□ 26. Apple Logo II	$20.00
□ 27. Apple Access	$10.00
□ 28. Apple Education Classics	$ 5.00

Authorized Dealer

BUSINESS WORLD SYSTEMS
1109 BAY ST. TORONTO, ONT. M5S 2B3
416-967-4500

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444-1104

$299（後座一四人房）
佛羅烈達七州遊
出發日期：12月21日－30日（共十天）
本團特色：(1)在和路狄士尼園過聖誕。
(2)參觀世界第一石刻壁畫。
(3)參觀世界第一飛機展覽館。
(4)參觀世界第一朱古力廠。
(5)參觀世界第一太空／火箭場。
(6)參觀世界第一水晶宮。
(7)參觀世界第一大貝殼（450LB）

佛羅烈達飛機團
12月4日
1月15日 ·85
$379 （四人房）

$459（雙人房）美東飛機團（五天）
出發日期：12月12日
本團特色：只限12人一團
包括：飛機來回、專車旅遊、酒店（四晚）機場稅、酒店稅、入場費、華人帶隊。
途經：水牛城、紐約市、大西洋城、華盛頓。

$499（雙人房）
拉斯維加斯—大峽谷（五天）
出發日期：12月22日
本團特色：細觀天下第一峽峰。

君記取：莫負良辰美景，審意幽情。

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

光輝背

遊踪處處

光輝背後，總有別情（下）

當這個世界還沒有人類的時候，那時是洪荒時代，世上只有恐龍與一些巨大的蝙蝠，一些奇形怪狀的動物。那時火山到處皆是，地震尋常，加上食物也不夠，所以這些巨形的動物就絕跡在這地球上了。只有考古學家從地層裡發掘出這些動物的骨頭，加上一些幻想，將這些洪荒時代的動物重現在眼前，在許多博物館都可以參觀到這些殘骸。

如今這個大洞打開，這二三百人的車駛進這洪荒的世紀。但見山頂噴火，有火山爆發的現象，到處有恐龍的叫聲，森林動物的臭味。看得眞處，原來眞的恐龍原身出現在目前，栩栩如生，不是一隻，不是一種，是多種多隻，有正在打架的，有搖頭吃草的，有奔馳的，有伸頭到座位上想吃人的……。

請想一想這森林有多大？牠們都是原身尺吋啊！如果你能夠出洞，不嚇至臉無人色的話，美麗綠色燦爛的"銀幕"就四方八面出現在你眼前，使你目不暇給哩。

"光輝背後，說有別情"，"別情後的光輝呢？原來更加光芒四射，耀眼奪目。正如鑽石，經過打磨之後，它的光輝比前更盛更吸引人。

太陽下六萬個太陽電池正吸收着太陽的能源。你出來了，走出這能源（ENERGY）館，你或者嚇驚過度說不出話來，或者你有好多感想，或者你好驚奇。

驚嚇過度我還是見過，感想呢？相信有一點，都是藏在心裡；驚奇呢？卻是一定見到的。

第一使你驚奇的是電影院會行走，就算是你回來加國對你親人講述，他們也會支吾以對，以爲你是大概"玩"得"樂極忘形"才說出這種話來。

第二使你驚奇的，這個館看來不這麼大，爲什麼裡面可以藏着一個原始森林。

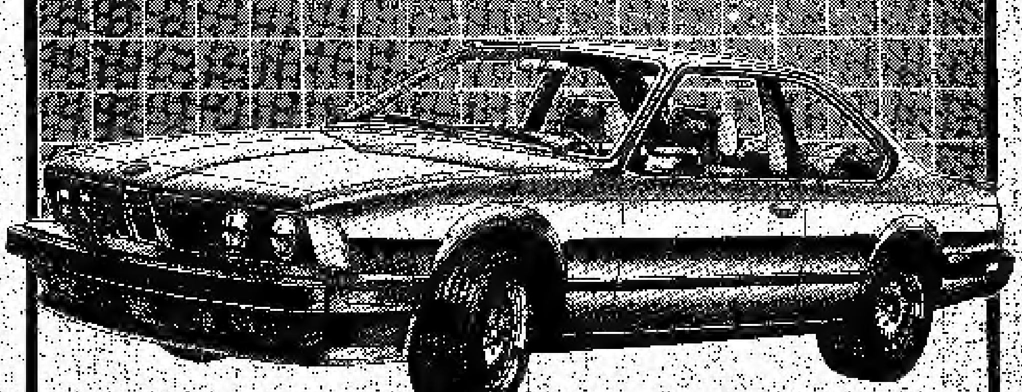
第三使你驚奇的是那森林野獸的臭味從那裡來？是否你眞的在森林裡？

第四使你驚奇的是這二、三百個座位的大車是否眞的由太陽能推動？那六萬個太陽能電池眞的這麼厲害嗎？

或者你還有許多個驚奇。你不信嗎？朋友，"明日世界"在等着你去尋找哩。不要忘記，你找到"明日世界"記得找尋這個"能源館"，那麼你就會找到這四個驚奇了。

（似乎還未解答，爲什麼"能源館"裡有恐龍？那麼請君先答一下問題：今日的能源（油礦）是怎樣形成的？）

NOW OPEN!
Authorized Downtown
BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts
本公司有華籍營業代表
爲閣下服務
LEASE 86 MODELS:
·528E $460.14
·535 $588.96
·735 $716.38
BASED ON 48 MONTHS
DOWNPAYMENT OF 3 SERIES $3,000
5 SERIES $4,000 7 SERIES $7,000
90,000 FREE KM.
SOME NEW 85 MODELS AVAILABLE.

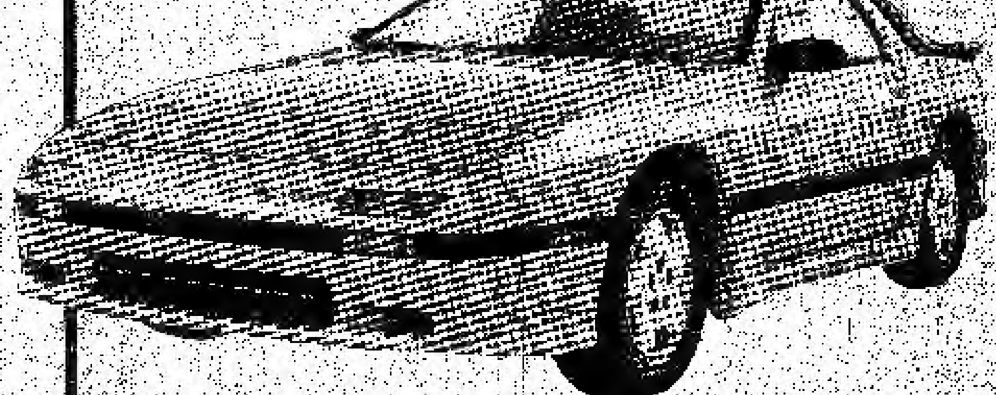


D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622
© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志偉先生樂意爲閣下服務。
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

mazda
看多一眼 愛添一分
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志偉先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

富豪 480ES 八六年尾在北美推出

◎阿佛烈

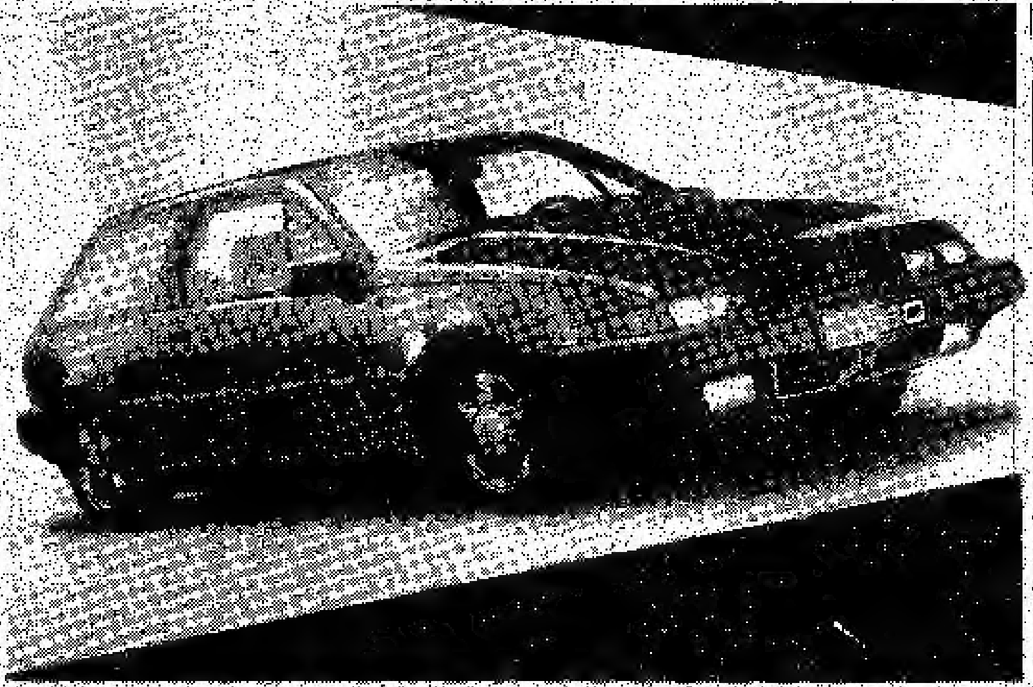
除了要拓展新市場外，瑞典富豪車廠（VOLVO ）正準備付出一番努力作新的突破，它要扭轉富豪一向予人只出產高價、外型嚴肅呆板的房車的形象。雖然年有遞增的總銷售量證明它尚未走下坡，但亦顯示了由於汽車設計上趨僵的限制，致未能做到廣受歡迎的地步，嚴格來說，更未能達到現代工業所要求的多元化和多變化的要求，而這些卻是今天大企業成功的要訣。

為此，富豪將會推出一款令人耳目一新的前輪帶動掀背型轎跑車——480ES，預料這款動感很強的新車將會為富豪車廠打開一個新局面。誠如富豪車廠副總裁G.P.——WRIGHT所說，藉着這款極具魅力的汽車，人們會發覺，撇開以往外型呆板這一點來看，富豪汽車的性能和它所提供的駕駛的樂趣，是大衆始料不及的。無論如何，富豪480ES的面世將會令轎車的市場更趨熱鬧，買家們更有多一個選擇。

負責設計和建造這款新車卻是富豪的子公司——荷蘭VOLVO B.V. 車廠。當然，富豪總廠會負責提供資金和技術上的支援。第一年產量將訂為三萬五千部，其中兩萬五千部將輸往北美發售。由此可見北美市場在富豪車廠心目中的地位。

車款的設計早於六年前便已開始，其間也曾困難重重，既要考究線條之美感和減低風阻，但亦要顧全富豪所要堅持的安全的準則。最好的一個例子便是前後防撞泵把的設計，所要求的是起碼要有達5MPH的撞車保護設施，但對於一部流線型的車子來說，這可能會徒添累贅。VOLVO BV 的汽車工程師最後卻將這個問題處理得很好，應用整體的鑄模，前後泵把連同車底部分成為一體，並與精工雕塑的車輪拱罩（亦稱沙板）連成一氣，不單令問題解決了，且令車子看來更氣勢非凡，可說結實而輕巧。

若以一個概括的介紹或比較，480ES的輪廓很有福士（VW）舒洛高SCIROCCO 的影子。扁潤且偏低的車身，兩側的車窗和車身都是窄窄的；不過480ES的車頭大燈是隱蔽式的，車鼻亦是尖且長，而且很特別地，散熱柵是在前泵把的下方，兩旁的是方型霧燈；另外，窄長的指揮燈和駕駛輔助燈則在泵把上方的兩角，隱藏大燈以下。這些，都是VOLVO BV別出心裁的設計。傾斜度極高的擋風玻璃是現代轎跑車必需的一個設計。480ES亦符合了這個標準；減除了窗框的車窗，除了無礙各方視野外，整個車子令人覺得更加光猛明亮。



車尾的設計是較為粗壯的，直削型的車尾窗佔了差不多整個車尾的部份，粗濶的黑色圍邊和包裹着的後窗兩旁再次提醒這是一部富豪產品，可掀起的車尾窗以下窄長的警示燈組合亦是整體的概念；總括來說，這是一款設計一流的轎跑車，線條美觀而絕不花巧，正是新穎中隱隱承襲着富豪汽車的穩重、大方。

另一個承襲的優良傳統是新車的安全設施，車子骨架的架構是傳統富豪的"SAFETY CAGE"設計，亦少不了車頂和車兩側的鋼質橫桿。且有資料顯示，車殼將會採用新科技研究下的新材料，透露的是全車五成是鋅鋼的合金，二成是其他輕金屬的合金，其他如泵把的部份將採用橡膠和玻璃纖維製成。這些材料的運用既確保車子的耐用程度，更大大的化解重量上的問題。為了顧全名譽，富豪不可謂不費盡心思了。附帶一提，根據一個紀錄，新車已超越了美國的撞車安全設施的標準。

引擎是採用來自法國威龍車廠（RENAULT）的一台橫置1720 C.C. 四汽缸引擎，配以多點式燃油噴注系統及電子控制打火；傳動系統亦同時採用威龍車廠的五前速波箱，但加以若干程度的修改和改良。這系列的驅動系統輸出達一百廿四強勁的馬力，且能推動這部480ES由靜止至時速六十哩可在十秒以下，最高時速更可達一百廿哩。這還未夠，富豪車廠且委託了德國的保時捷車廠為這款480ES發展一套中冷渦輪增壓系統，這個動力猛增的設施肯定加強了買家的信心。

避震系統的前懸掛體系將運用支柱式和叉骨型臂架，後懸掛則採用極為複雜且新式的組合，主要包括一對WATTS 連結架和一個PANHARD 橫桿，及前後防滾桿，強力避震彈簧和氣壓吸震筒。

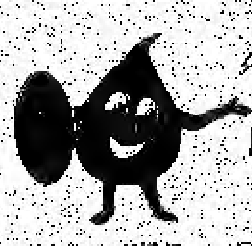
主動的安全設施才是最有效的預防方法，所以除了基本的雙三角型煞車油路之外，英國蓮花車廠（LOTUS ）將會為480ES設計一套成本低，但效率高的防止煞車鎖死系統。

車內的設計亦保持了富豪汽車的風格。當然為配合新車的外型，內裏亦要加以修飾。比如較新穎且跑車化的轉向盤和其他的電子設備，這些電腦控制着車內燈光、門鎖和防盜設備等。

480ES將於明春在日內瓦正式亮相，隨着先在歐洲的市場發售，臨在八六年尾左右在北美推出，預料售價會在二萬美元左右。

預告

汽車專家林慶一先生，將替本報撰寫汽車保養及維修專欄，舉凡與此有關之常識、知識及秘訣，皆會一一述及，深入淺出。短期內刊出，敬祈垂注。



原價$79.95
携同此廣告
減價十元

• 新車也會有銹銹——這是為何很多汽車代理商常嘗試向你推銷"額外"的防銹劑。
• 最知名的防銹劑仍免不了用蠟，但蠟會乾及容易爆裂（君若沒有蓋好的雜油罐便知）。
• PROTECTOIL 的雙層噴油系統使汽車的每部份都有兩種特別化學物保護。
• 抽銹擠水份，這是我們選用它來作化學物基層及PROTECTOIL 所以有效的原因。

PROTECTOIL

（有效期至十二月卅一日）
此廣告只適用以下三個地點

密西沙加	YORKDALE	士加堡
273-3061	782-4465	261-3567

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED

348 DANFORTH AVENUE,
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N8

469-5531

BUICK

揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯課室	466-0980 694-8290	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

C15

Wong

前碟剎車

後鼓剎車

請詢問

換油

Paddy Shar
Agincou

華人首辦
減汽車保險安
電話：461-9

合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3311 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟刹車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨刹車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓刹車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨刹車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器，潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER. P. C. V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

SHANAHAN —Ford

TIME Q TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。

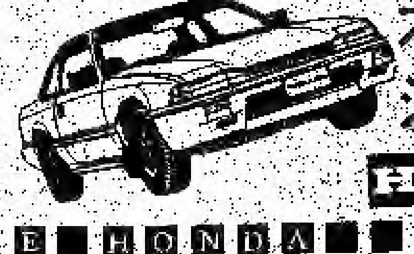
佣金優厚，另有公司車代步

約晤請電
JOHN McCORMACK
497-5000

Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East,
Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000
A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

CENTRE HONDA CENTRE HONDA CENTRE HONDA CENTRE HONDA

CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
334 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

好運駕駛學校

LUCKY DRIVING SCHOOL
291 *COXWELL AVE. TORONTO*

華人首辦 全科$135
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文堂，每週開新班設假期班
※全科包括廿五小時課室及八課實駛
※畢業取證書，可減保險達41%及驗牌
※並教波車，自動波與棍波
※協考中文筆試，中文筆試僅只需一元

奔濤汽車有限公司

839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4

低息貸款8.6%或現金回佣：

ALLIANCE DL$600	ENCORE GS$600
L$300	LS$600
BASIC$300	S$300

RENAULT
威龍汽車 代理

徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778

• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

downtown mazda

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6

6.6% 銀行貸款

RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783 MARK LAI

Downtown Fine Cars

164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷
無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃

466-8468
423-3273
299-8243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：潘宏（下列專科出版）
1．課室教師班
2．消防教制班
3．史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（兼教駕波駕駛全科）
25小時課室，
8堂實駛
$135

King Fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨

兩熱葷：錦綉蝦仁 脆奶拼鷄球
鮑參燴肚羹
翡翠七彩鬆
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香鷄
時汁海鮮球
鮮魚鷄粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：燕液龍團 彩鳳伴帶子
菜膽鷄燉翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽鷄
時汁海鮮球
鮮魚鷄粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$198

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont. (領有酒牌) (416) 494-2882
每天11至11 (逢星期一休息)

海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓

超值海鮮套餐 一湯四餸 $19.90
特別介紹(足供六位用) 魚蝦蟹鷄餐 $29.90

風格獨特・出品精良 ・大量泊車位供應・

新彩影視

HK-TVB International 亞洲電視
298-1212 (雲華商場)
SHEPPARD AVE. E.

最齊備的影視租帶中心
[illegible]
(大昌集團成員 顧客至上・服務最好)

新光酒樓

346-348 Spadina Ave, Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KWANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
(領有安省全酒牌，供應各類美酒)

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

佛跳牆套餐券 每位$55

抽獎項目：名貴禮品多份(大昌超級市場贊助) 多倫多至紐約 兩人來回機票(運通旅行社贊助)

佛跳牆乃中國名門望族的驕餚名菜，傳自福建省，閩粵富貴人家烹調此菜因選用鮑、參、翅、肚等名貴珍饈，香味四溢，那怕寧近寺院之高僧和尚也禁此而離跳牆，只為一嚐珍品，並因此而命名。

多倫多新光酒樓特響應中國名菜之精華，特于本年十一月廿二日至十二月廿日隆重推出"豪華佛跳牆宴"除保留原有風味之外，更加錦上添花，務求食家能夠一飽口福，且能達到新光精神，服務大眾之宗旨。

佛跳牆宴

訂座電話：977-1886

SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

333 DUNDAS STREET WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)979-2636

歡迎光臨品嚐 法國牙香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸・蝦蛋雙蛋
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒飯
越南牛肉麵、越南餐、[illegible]
價錢大眾化・服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店

麵飽西餅 新鮮出爐
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 高君特製
經濟快餐 特別小食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎

(Finch Midland Centre) MIDLAND AVE. FINCH AVE. E.
甘露堡區美食中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・豪華裝修

歡迎新年酬宴 請早定座

特價筵席 每席$158 $178
138 168 188 208 238 288 以上 每次不超過三席 歡迎訂座

點心席 $42 歡迎預訂・天天供應

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號 (即文昌樓)
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，絀器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 壽宴喜酌 社團聚會

特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元
(由二時半至五時)

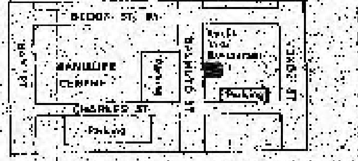
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

[illegible]

天天茶市 晚飯粵菜

特設[illegible] 歡迎預訂
巧手點心席 $37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用



營業時間：
星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日 上午十時至晚上十一時

19 BALDWIN ST., TORONTO 訂座電話 963-[illegible] 963-[illegible]

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

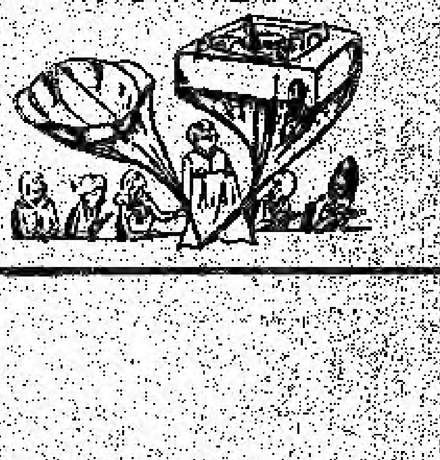
特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待

星期一至星期五
另有多種特價客飯・精美小菜・和菜供應
早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

一窩價錢 兩窩享受

首創 高級
石油氣爐"鴛鴦火窩"
每份$23.00 另送啤酒2枝

特價酬賓筵席 $68
鷄茸燕窩羹
椒鹽中蝦
碧綠鮮帶子
鮑魚菇扒掌
京都焗肉排
東江鹽焗鷄
清蒸海上鮮
合時甜品
供十位用